

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Un nouveau visage pour la
Maison du tourisme? — page 11

Une brasserie qui
inquiète — page 4 -



À L'INTÉRIEUR...

SUTTON

16 PAGES

LA BOTTINE SOURIANTE S'AMUSE ENCORE

— page 8



Tentative de meurtre au Tropicana

photo La Voix de l'Est



Toujours fraîches
et délicieuses!
Un double régal à
petit prix!
Bon appétit!

TOUS LES JOURS
LA PIZZA À
2 POUR 1
Tous formats

LIVRAISON RAPIDE ET GRATUITE
Minimum 6,50 \$

Pizzas	formats	Tarif 2 pour 1*
• Mini bambino	2 x 8 po	9,55\$ + tx
• Bambino	2 x 10po	10,19\$ + tx
• Petite	2 x 12 po	12,49\$ + tx
• Moyenne	2 x 14 po	15,99\$ + tx
• Large	2 x 16 po	20,49\$ + tx
• Extra large	2 x 18 po	24,99\$ + tx
* Tarif de la pizza = toute garnie = (9 autres garnitures disponibles)		

Nouveau menu
Aussi disponibles : sous-marin,
brochettes de poulet
et club sandwich

**MED
PIZZA**

PIZZA • POULET • PÂTES • FRITES • POUTINE

Livraison • Comptoir • Salle à manger

378-1414

15, rue Principale, Granby

**Repères
À lire samedi**

La
chronique
football de
**Fernand
Bélanger**



Météo

Aujourd'hui
max 1 min -4



Neige

Demain
max 1 min -7



Ciel variable

Loteries

Quotidienne 3
582

Quotidienne 4
8123

Extra
606167

Samedi
max -2 min -7



Nuageux

Index

Agenda page 14
 À ne pas répéter page 22
 Décès page 25
 Économie page 18
 Jeux page 27
 Opinion page 20
 Petites annonces page 23
 Sports page 28
 Statistiques page 28

Pour nous joindre

Numéro général 375-4555
 Les Petites annonces 375-8888
 Événements urgents 375-9081
 Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
 Publicité 777-7221
 Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
 Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
 Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
 (taxes comprises) Livraison
 par camelot 3,85 \$
 par motorisé 4,10 \$

La Voix de l'Est 76, rue Dufferin
 Granby, J2G 9L4

«Ça ne donne pas une belle image»

Ce n'est pas la première fois que le camping est le théâtre d'un tel incident

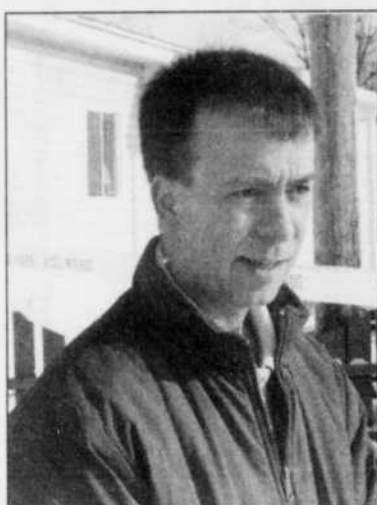
Richard Gosselin
 CANTON DE GRANBY

On s'en souvient encore, le Camping Tropicana avait été le théâtre d'une fusillade qui avait coûté la vie à un Rock Machine, en plein coeur de la saison estivale, en 2000. Avec l'événement d'hier, l'administration du réputé lieu de villégiature craint les réactions.

«Oui a peur des répercussions, ça ne donne pas une belle image. Mais que peut-on y faire? On ne peut contrôler le mode de vie de chacun. Surtout que l'été, on devient une véritable ville, avec une population dans les 5000 résidents», explique Ghyslain Sorel, le fils du propriétaire.

Même si elle voulait exercer un contrôle, l'administration ne le pourrait pas. Par exemple, la victime d'hier, Marcel Beaulieu, n'a jamais été considéré comme un indésirable dans le voisinage qu'il habitait depuis deux ans. «Il n'était pas un homme à problèmes», a affirmé la gérante, Lyne Paquette.

Celle-ci ajoute que bien que l'accès au camping soit contrôlé, il n'y a



Ghyslain Sorel, le fils du propriétaire, craint les répercussions de ce nouvel événement sur la réputation du Camping Tropicana.

pas de véritable surveillance la nuit. Bien souvent, des visiteurs contournent simplement les barrières. En outre, il arrive parfois, comme cela a probablement été le cas hier, que quelqu'un enjambe une clôture déli-



Lyne Paquette affirme que Marcel Beaulieu n'était pas un homme à problèmes.

mitant le terrain de camping via la rue Lyse.

De son côté la voisine immédiate de Beaulieu, Nicole Chabot, abonde dans le même sens. Elle a emménagé l'été dernier dans ce petit développement résidentiel du camping et n'a rien



Nicole Chabot n'a rien entendu d'anormal durant la nuit où son voisin a été abattu.

à redire du comportement de son voisin, qu'elle ne connaît d'ailleurs que très peu.

«Je ne me suis rendue compte de rien cette nuit, même pas quand les policiers sont venus frapper à ma porte», assure-t-elle.

Affaire Côté: un enquêteur témoigne

SHERBROOKE

«**N**on, je ne me suis pas privé d'éléments de corroboration importants. Je n'ai simplement pas pris de chance de me priver d'enquêter sur ces personnes dans des dossiers aussi gros. Moi, mon plus grand souhait aurait été qu'Isabelle Côté soit encore vivante aujourd'hui pour nous aider à compléter les dossiers des autres personnes que vous mentionnez.»

La voix parfois étreinte par une vive émotion, l'enquêteur Sylvain Guay, de la Régie de Police Memphrémagog, a répondu en ces termes au défenseur Pierre Gagnon.

Le criminaliste de Chicoutimi a poursuivi la présentation de sa preuve dans le procès de son client Renald Côté, âgé de 51 ans, de Magog qui fait face à de multiples accusations à caractère sexuel aux dépens de sa fille Isabelle, décédée à l'âge de 22 ans.

Poursuivant hier son travail amorcé lundi, Me Gagnon s'est appliqué à semer le doute sur la rigueur de l'enquête policière, menée tant à Sherbrooke qu'à Magog et sur la solidité de la preuve recueillie contre son client.

S'étant référé tant à l'enregistrement vidéo de la déclaration d'Isabelle Côté aux policiers, les vendredis 13 et 20 juin 2001 qu'au témoignage qu'a rendu de son vivant Isabelle, le 20 mars 2002, lors de l'enquête préliminaire de son père, la défense a par tous les moyens et un nombre impressionnant de questions tenté de savoir pourquoi les policiers avaient omis de retracer plusieurs témoins ou même des accusés potentiels.

Les noms de ces personnes avaient été cités par Isabelle Côté soit dans l'enregistrement vidéo de la déposition ou lors du témoignage à l'enquête préliminaire.

Parmi ces personnes, se trouvent des proches d'Isabelle, une gardienne, des infirmières.

Assignée en tant que second témoin par la défense, la détective Brigitte Beaudoin, du Service de Police de Sherbrooke, a indiqué (concernant les infirmières) que tous les efforts avaient été faits pour les retracer.

Dans un cas, il s'agit d'une infirmière qui aurait reçu des confidences d'Isabelle Côté concernant des abus sexuels commis à ses dépens et dans l'autre cas, une infirmière qui aurait donné un linge à Isabelle pour qu'elle nettoie du sperme que son père avait

éjaculé sur elle.

Pour ce qui est de l'enquêteur Sylvain Guay, il a redit maintes fois à quel point ce dossier l'avait touché, ému, ébranlé mais qu'il avait mis de côté son émotivité et avait travaillé l'affaire Côté avec professionnalisme.

Il a répété à la défense qu'il ne s'était privé de rien, d'aucun témoin important et qu'il n'était pas dit que

les témoins en question ne seraient pas accusés un jour.

«Ainsi je n'aurai pas les mains liées par quelque pacte ou promesse à leur endroit pour ajouter encore plus de preuve contre Renald Côté. Et il n'est pas dit que si nous entreprenons la seconde partie de cette enquête, que Renald Côté, selon les éléments recueillis, ne serait pas accusé à nouveau.»

Un ado s'en prend à Côté

SHERBROOKE (PC)- Un jeune homme de 16 ans a voulu s'en prendre hier à Renald Côté hier en pleine cour.

Il était près de 16h quand l'adolescent, assis dans la première rangée près du box des accusés, a bondi par-dessus la balustrade et s'est précipité sur l'accusé en tentant de le rouer de coups et en l'invectivant. «Mort aux violeurs d'enfants. Ça ne mérite pas de vivre! Tu devrais même pas être vivant», a-t-il crié à l'accusé.

Les gardiens sont rapidement intervenus ainsi que les policiers en civil présents dans la salle d'audience. Le jeune homme a été vite maîtrisé et mené hors du tribunal. Les procédures ont aussitôt été interrompues pour le reste de la journée.

Les gens qui assistaient au procès sont restés stupéfaits. Personne ne s'attendait à un tel événement qui s'est déroulé lors d'un débat de droit, hors la présence des 12 membres du jury.

Cet incident n'a cependant pas semblé impressionner l'accusé Renald Côté, qui a déclaré que «ça en prend plus que ça pour me faire peur».

Les mesures de sécurité à l'intérieur et à l'extérieur de la salle d'audience seront donc renforcées au cours des prochains jours.

Un nombre record de personnes étaient venues assister hier au procès de Côté, qui en est à sa quatrième semaine.

Les MERCREDIS et SAMEDIS
 ne manquez pas la chronique
 de **Francine Beaudoin**

L'homme gisait dans une mare de sang

Il pourrait bien s'agir d'un règlement de comptes

3 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002

CANTON DE GRANBY

Un résident du camping Tropicana a été atteint de deux balles hier et, bien que personne n'osait encore l'affirmer ouvertement, il y a tout lieu de croire que les tireurs avaient des comptes à régler avec lui.



Richard Gosselin

rgosselin@lavoxdelest.qc.ca

Peu avant 3h, Marcel Beaulieu, qui allait célébrer ses 39 ans dimanche, a eu la visite de deux hommes qui l'ont transformé en passoire: il a été atteint d'au moins deux coups de feu au thorax et à une jambe, probablement de petit calibre car il survivra à ses blessures. Hier soir, après qu'il eut été transféré du CHG à un centre hospitalier spécialisé, son état était qualifié de stable, quoique sérieux.

Il s'est pointé chez ses voisins en piteux état, en «boxers» et saignant abondamment. Ceux-ci ont alerté les secours et rencontré les enquêteurs avant de disparaître, au moins pour la journée, afin de se remettre de leur choc.

Aux policiers accourus sur les lieux pour trouver la victime dans une mare de sang à l'extérieur de la maison du voisin, Beaulieu a eu le temps de

fournir l'identité de ses agresseurs. Les deux types avaient laissé leur victime pour morte et, bien sûr, fui l'endroit rapidement.

Au cours de la journée d'hier, les deux hommes âgés dans la quarantaine, dont au moins l'un nanti d'un lourd passé judiciaire ont été appréhendés près de leur domicile respectif, l'un à Granby, l'autre près de St-Hubert.

Le Granbyen a été traduit devant la chambre criminelle de Granby en fin d'après-midi, sous une seule inculpation de possession de résine de cannabis pour en faire le trafic. L'autre était toujours sous interrogatoire au poste de la Sûreté municipale de Granby hier soir.

Concernant le premier, «d'autres accusations seront déposées demain (aujourd'hui)», a indiqué la procureure de la Couronne responsable de ce dossier, Me Carole Poulin, avant de convenir qu'il lui faudra auparavant étudier la preuve disponible pour supporter ces «autres accusations».

Détention préventive

Me Gerson Foisy n'a donc eu rien à redire de la décision du juge François Marchand de garder son client en détention préventive. Puisque le suspect n'a pas été formellement inculpé de la tentative de meurtre, on doit taire son identité pour l'heure.

Pour la même raison, on ne peut divulguer le nom de son père qui l'a précédé dans le box des détenus; le sexagénaire a été arrêté à son domi-

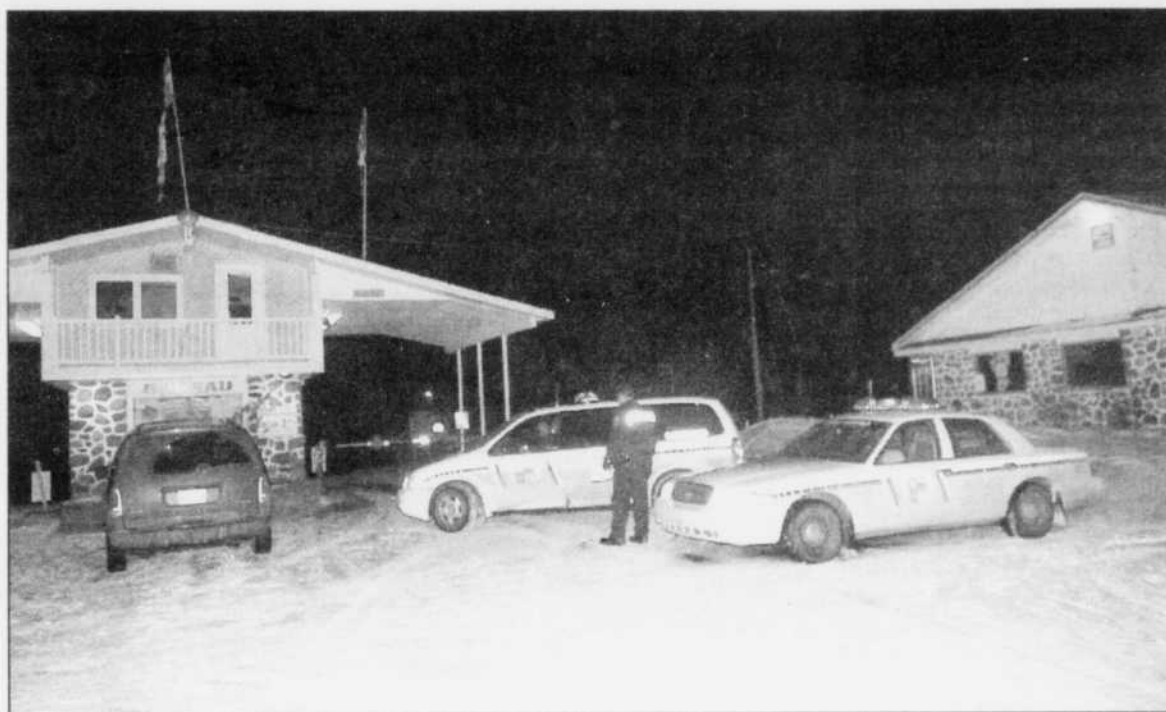


photo La Voix de l'Est

Le crime a eu lieu peu avant 3h du matin, au Camping Tropicana. L'homme a été atteint d'au moins deux coups de feu au thorax et à une jambe

cile du centre-ville mardi après-midi, après que les policiers l'eurent trouvé en possession de 60 sachets d'un demi-gramme de cocaïne, le tout d'une valeur de quelque 5000 \$. Le prévenu, représenté par Me Roger Paquin, a pu retrouver, en principe, sa liberté après avoir souscrit un cautionnement de 3000 \$, assorti de nombreuses conditions, dont celle de revenir devant la cour le 27 janvier.

Quel est le lien entre le paternel et la victime? Le porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion, se refusait à l'établir hier, renvoyant la question à la suite de l'enquête menée par la SM, avec l'assistance technique de la SQ de l'Estrie.

Nos recherches ont cependant permis de trouver que la victime, Marcel Beaulieu, prestataire d'aide sociale, a été appréhendé, puis accusé, il y a deux semaines, de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic, entre mars et novembre 2002. Incarcéré, l'homme de forte corpulence avait obtenu un cautionnement la semaine dernière et devait revenir devant le tribunal le 3 février.

Quelques jours plus tard, le sexagénaire a été arrêté à son tour et, dans les heures suivantes, son fils, un multi-récidiviste, a été identifié comme celui qui a fait feu sur Beaulieu.



photo La Voix de l'Est

Un technicien en scènes de crimes de la SQ de l'Estrie passe les environs au peigne fin, à la recherche d'indices.



photo La Voix de l'Est

La résidence de la victime où deux tireurs l'ont atteint d'au moins deux balles.

<p>EAU DE SOURCE NATURELLE amaro EMBOUILLÉE À LA SOURCE</p> <p>Obtenez 3 x 18 litres GRATUITS à l'achat de tout refroidisseur</p> <p>205795V</p>	<p>SUPER SPÉCIAUX REFROIDISSEURS</p> <p>3 x 18* litres * Dépôt en sus.</p> <p>GRATUITS à l'achat de tout refroidisseur</p>	<p>ADDI MILANO Eau froide et tempérée Disponible en 7 couleurs Spécial 249 \$</p> <p>Couleurs : Bleu Noir Charcoal Gris Vert Vert pâle Prune</p>	<p>FAHRENHEIT Eau froide et tempérée Spécial 229 \$</p>	<p>ADDI CHICAGO Eau froide et tempérée Spécial 199 \$</p>	<p>Service de livraison à domicile sur appel le jour même 5 \$/18 L</p> <p>Aussi : Service régulier chaque semaine ou aux 2 semaines.</p> <p>Refroidisseurs usagés, reconditionnés à partir de 100 \$</p>
--	--	--	---	---	---

Dist. Philippe Ménard Inc.

839, rue Cowie, Granby 378-4040

Une brasserie entourée d'écoles

«Ça jure un peu», estime le directeur du Collège Mont Sacré-Coeur

Isabelle Gaboriault

igaboria@lavoxdelest.qc.ca

GRANBY

Si la commission scolaire du Val-des-Cerfs a pu empêcher un dépanneur de s'installer devant l'école secondaire J.-H.-Leclerc, elle pourra plus difficilement éviter qu'une brasserie ouvre ses portes entre l'école primaire St-Bernard et le Collège Mont Sacré-Coeur.

Une condition dans la vente d'un de ses terrains à la ville de Granby permettait à la commission scolaire d'empêcher un dépanneur de s'installer devant J.-H.-Leclerc.

Cette fois, la CS n'a pas autant de moyens de faire valoir son point de vue. Le terrain du 90 rue Glen, qui accueillait une cantine jusqu'à tout récemment, est zoné commercial.

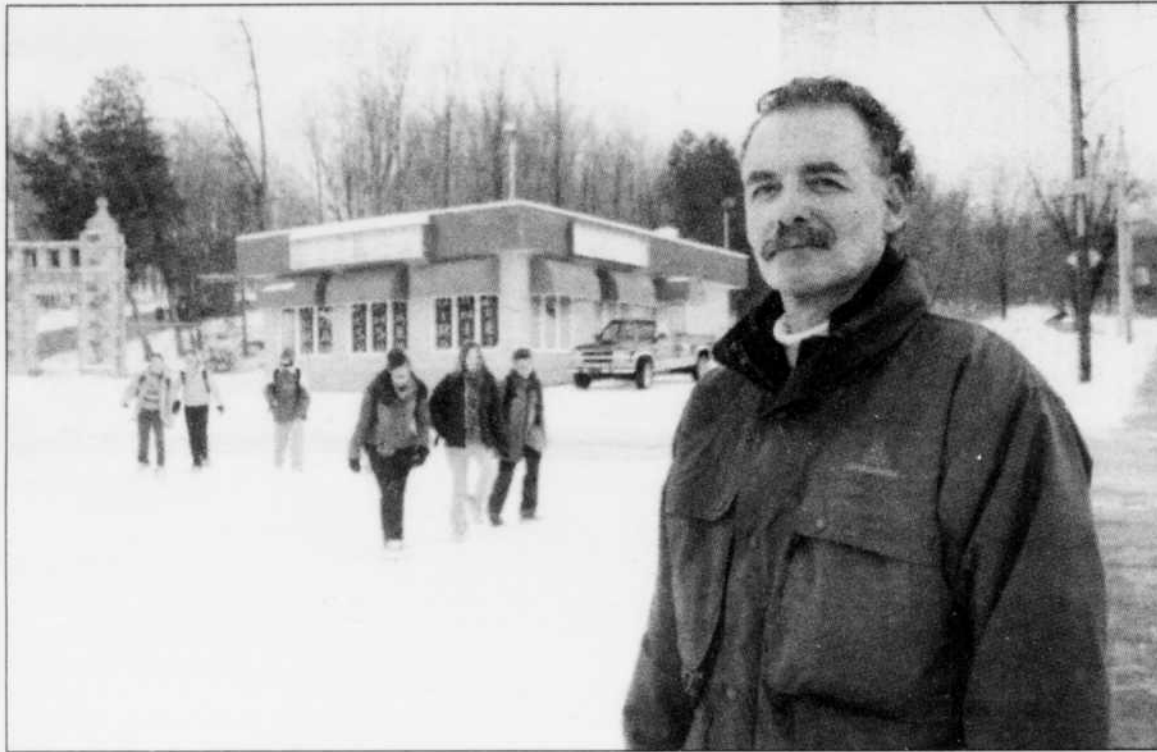
«Le zonage y autorise ce genre d'activité. Pour bloquer le projet, il aurait fallu demander, par exemple, un changement de zonage avant que le propriétaire demande son permis de construction pour faire de la cantine, une brasserie», confirme le directeur du service d'urbanisme de la Ville de Granby, Daniel Naud.

Inquiétudes

La situation n'empêche pas pour autant les directions des deux établissements et les parents de s'inquiéter de la sécurité des enfants.

«On ne voit pas ça d'un très bon oeil, explique le frère René Goyette, directeur du Mont Sacré-Coeur. On ne veut pas être trop alarmiste ou prendre les gens pour plus méchants qu'ils le sont, mais disons que ça jure un peu de voir une brasserie entre deux écoles. C'est un peu anormal.»

«Sans vouloir brimer les gens, disons que ce n'est pas positif pour nous, ajoute-t-il. Des fois, dans ces endroits, il ne se vend pas juste de l'alcool...»



Directeur de l'école primaire St-Bernard, Réjean St-Laurent craint pour la sécurité des petits qui se rendent à l'école à pied, le terrain de la brasserie se trouvant à l'angle des rues Denison et Glen. À l'arrière, on aperçoit la cantine qui sera transformée en brasserie.

photos Alain Dion

Même son de cloche de la direction de l'école St-Bernard. Là aussi, on craint qu'après un repas bien arrosé un automobiliste reprenne la route et fauche un élève.

«Ça ne fait pas vraiment notre affaire, lance Réjean St-Laurent. On ne craint pas que nos élèves aillent à la brasserie. On se questionne plutôt sur la sécurité de ceux qui se rendent à l'école à pied.»

À la commission scolaire, le directeur général adjoint dit «vouloir regarder ce qui peut être fait» même si d'un autre côté, il est conscient que le zonage ne leur «permet pas de faire

grand-chose».

«On est sensible à la situation, dit-il. Même si nous sommes d'accord avec la libre entreprise, nous nous préoccupons de la sécurité de nos élèves. Il resterait la question de s'opposer au permis d'alcool.»

Propriétaires rassurants

Les propriétaires de la Brasserie au pied du Mont tentent pour leur part de se faire rassurants en expliquant que l'endroit se veut davantage un restaurant «style Cage aux Sports» qu'un simple «snack-bar du coin».

«La brasserie ne sera pas une

affaire à gogo mais bien une place pour manger des gros steaks. Il n'y aura aucun danger là», précise Denis Auclair, propriétaire de la bâtisse.

«Ça va être un restaurant de bonne cuisine pour les travailleurs, quelque chose de bien, poursuit Marie-Sylvie Touchette la bru de M. Auclair, qui s'occupera de la brasserie avec son conjoint, Yves Auclair. Jamais je ne laisserai quelqu'un partir 'en boisson' et je songe même à offrir un service de raccompagnement. Je travaille dans l'assurance depuis des années donc la sécurité, je connais ça.»

«Yves et moi avons nous-mêmes

quatre enfants, renchérit Mme Touchette. Nous comprenons donc très bien l'inquiétude des parents concernant la circulation. Ils n'ont pas à s'en faire, nous sommes des gens responsables.»

Les parents s'interrogent tout de même sur l'émission de certains permis par la Ville.

«Une étude plus approfondie pourrait être faite par la Ville avant qu'un permis soit émis, croit Lucie Gingras, maman de deux enfants qui fréquentent l'école St-Bernard et de deux plus grands qui vont au Mont-Sacré-Coeur. Entre autres, la Ville pourrait vérifier si le projet se trouve dans une zone scolaire avant de donner son autorisation.»



«On ne voit pas ça d'un très bon oeil, explique le frère René Goyette, directeur au Mont Sacré-Coeur. Disons que ça jure un peu de voir une brasserie entre deux écoles. C'est un peu anormal.»

Paco Coiffure

Salon de coiffure unisexé

Pour toute la famille,
avec ou sans rendez-vous
Une visite dans une atmosphère
de détente vous tente ?

Mar. et mer.: 9 h à 17 h 30
Jeu. et ven.: 9 h à 20 h
Sam.: 9 h à 16 h

N'hésitez pas à nous contacter au
378-7222

428 Principale, Granby
(face à Vidéotron)

Julie Fortin
Diane Janvier

Centre Holistique Véronique Côté
Approche Globale

Sarah Proulx
se joint à
l'équipe!

Massage thérapeutique
Massage anti-stress
Drainage lymphatique
Soins corporel et esthétique

«Un endroit pour soi»

1000 Principale, St-Paul-d'Abbotsford 379-5151

NOUVEAU

RESTAURANT
ANGE D'ASIE

APPORTEZ VOTRE VIN

Fine cuisine
thaïlandaise, cambodgienne
et vietnamienne

Spéciaux
du midi
à partir de
4,95 \$ + taxes

Heures d'ouverture
Lundi: sur réservation
Mardi au vendredi: 11 h à 14 h et 16 h à 22 h
Samedi et dimanche: 16 h 30 à 22 h 30

76, rue Principale, Granby
375-9898

Voyage **VASCO**
L'Univers de la Croisière

Spécialité: destinations soleil
Spéciaux pour groupes de
4 personnes et plus

Lysiane Blais
Conseillère en voyages

25 St-Joseph, Granby • 375-5644

LIQUIDATION

NORMAND

A visiter pour vos cadeaux de Noël!

**ACHAT
VENTE**

Jouets • Vêtements • Articles divers

381 Principale Est, Farnham
(450) 293-3154



archives La Voix de l'Est

Le préfet de la MRC de la Haute-Yamaska, Gilles Groulx.

Fusion ville-canton: «tout naturel», dit le préfet Groulx

Benoit Lapierre
blapierre@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Les fusions municipales potentielles ne constituent pas un sujet tabou pour Gilles Groulx, préfet de la MRC de la Haute-Yamaska et maire de Saint-Joachim: il se dit même prêt à en discuter ouvertement avec les maires de sa région.

«Tenez, je vais leur proposer jeudi en séance de travail que cette question soit inscrite à l'ordre du jour de la réunions (publique) de la MRC», a-t-il lancé hier, lorsqu'invité à livrer le fond de sa pensée sur les possibilités de fusion dans sa MRC.

M. Groulx hésite à le faire avant d'avoir abordé la question avec les maires, mais il ne craint pas de se prononcer sur le fameux cas de la ville et du canton de Granby. Selon le préfet, il serait tout naturel que ces deux municipalités en viennent au regroupement, ce qui créerait une nouvelle ville de 57 337 habitants dans une MRC qui en compte 82 217.

«Ça n'aurait pas d'effet sur la MRC, la nouvelle ville aurait seulement un plus de poids que l'ancienne (45 556 habitants). Mais au fait, est-ce qu'elle s'appellerait encore

Granby?», commente Gilles Groulx, d'un ton amusé.

Le regroupement éventuel de la ville et du canton vient de donner naissance à une nouvelle question, celle de l'annexion du secteur ouest du canton de Granby à la municipalité de Saint-Alphonse. Il semble que des agriculteurs du canton préféreraient se retrouver à Saint-Alphonse plutôt que dans la nouvelle ville, une idée que ne rejette pas Gilles Groulx.

«Tout dépend de la vision qu'on a de la ville fusionnée. On obtiendrait un grand territoire à caractère agricole en réunissant des parties rurales; le canton serait démembré au profit de ses voisins. Peut-être que le ministre donnerait son aval à ça», spéculait-il.

Le préfet dit avoir aussi son idée sur l'avenir de Bromont, mais préfère pour le moment la garder pour lui...

Outre la table de la MRC, M. Groulx et ses homologues de la MRC disposeront bientôt d'une autre tribune officielle où afficher leurs couleurs face aux fusions. Le ministre des Affaires municipales, André Boisclair, devrait mandater incessamment la Commission municipale du Québec pour l'étude du regroupement ville-canton, et peut-être aussi d'un projet plus large.

L'impôt par Internet

QUÉBEC (PC) - Le fisc québécois veut inciter les contribuables à effectuer une déclaration d'impôt électronique et à la transmettre par Internet.

À cette fin, 1,4 million de particuliers recevront cette année une formule de déclaration de revenus simplifiée, basée sur leur situation fiscale et familiale.

Un autre groupe pilote de 550 000 contribuables recevront un formulaire

qui facilitera la transmission par Internet. De plus, un formulaire informatique téléchargeable est disponible sur le site Internet du ministère.

«Plus la déclaration de revenus est rapidement remplie et transmise, plus elle est rapidement traitée», a rappelé le ministre du revenu Guy Julien.

Par ailleurs, les entreprises pourront aussi avoir un accès spécial au portail Internet du ministère afin d'avoir accès à leur dossier.

POUR VOTRE BIEN-ÊTRE

BIO-CONFORT
CAFÉ
LIBRAIRIE
RELAXARIUM

243 Principale, Granby
372-2484

206316V

Renaud Béliveau

VENDEUR
À L'ANNÉE!

378-4120

RE/MAX Professional inc. Courtier immobilier agréé

246577V

5 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002

Super promotion Faites-vous un cadeau!

Avec tout achat, on vous rembourse jusqu'à l'équivalent des taxes en certificats-cadeaux!

jusqu'à **4** mois* sans intérêt

Inglis

Micro-ondes

- 9 pi³
- 850 W
- Décongélation rapide

0220-12300-24-01

Garantie 77 mois

139\$

Certificat-cadeau 20\$

Lave-vaisselle Rooper

0170-23600-82-01

359\$

Certificat-cadeau 54\$

Réfrigérateur superposé 19 pi³

- Réglage de température à l'avant
- Tablettes en verre réglables demi-largeur
- Bac à légumes transparent avec humidificateur

869\$

Inglis

Certificat-cadeau 130\$

Cuisinière en Ceran

- Style à effleurement
- Horloge électronique
- 4 élément radiants

829\$

accord D

Lave-vaisselle Ultra-silencieux

- 3 cycles (normal/heavy/chaudron)
- Lavage haute température

1560-33745-01-24

499\$

Certificat-cadeau 75\$

Venez vivre la différence...

SETLAKWE

Mickael Sellakwe Gabriel Sellakwe

VICTORIAVILLE 357-2025 GRANBY 378-9049 THETFORD MINES 338-8511 DRUMMONDVILLE 312, rue Lindsay • 478-4149

206150V

12

12

12

Panier à salade À la voleuse!

GRANBY - Les voleurs ne poinçonnent pas. Ça on le sait. On sait aussi qu'il est rare de les voir à l'œuvre de jour, surtout de bon matin. C'est pourtant ce qu'a vécu hier, vers 8h15, une préposée du Café Vegas, du 572 Principale, à Granby. Elle venait d'ouvrir les portes quand une femme, foulard au menton et verres fumés sur le nez, l'a interpellée, couteau en main, pour exiger le contenu du tiroir-caisse. La caissière s'est exécutée devant la menace et l'assaillante, enrichie d'un montant d'argent dérisoire, a pris la fuite sans autrement la molester. Une opération de blocage des rues avoisinantes et un ratissage du secteur sont demeurés vains. Quiconque aurait pu apercevoir la voleuse, mesurant environ 5'3 et pesant quelque 115 lbs, aux cheveux frisés bruns et portant un manteau court foncé, est prié d'en informer la SM.

Cités à procès

GRANBY - C'est chose faite depuis hier midi: les derniers prévenus d'un présumé réseau d'exportateurs de mari aux États-Unis ont été cités à leur procès au terme d'une enquête préliminaire amorcée le 18 novembre, frappée d'une ordonnance de non publication. Les accusés ont cependant choisi de ne pas subir un procès devant jury, mais devant un juge seul. Des discussions restent en cours à la fois à cet égard et quant à la date du procès. Hier après-midi, les quatre derniers suspects toujours en détention préventive, dont le présumé chef du groupe, Marc-André Cusson, ont tenté d'obtenir un cautionnement. Le résultat de cette procédure n'a pu être obtenu au moment de mettre sous presse. On se souviendra que ce réseau, basé dans la région de Sutton, a été éradiqué l'été dernier par la GRC.

Richard Gosselin

Legault excédé par les moyens de pression des médecins

Jocelyne Richer

QUÉBEC (PC)

Le ministre de la Santé, François Legault, hausse le ton avec les médecins spécialistes et dit qu'il ne tolérera pas que les patients souffrent de leurs moyens de pression, déclenchés à la suite de la rupture des négociations avec le gouvernement.

«On ne tolérera pas que ces discussions aient lieu sur le dos des patients», a soutenu le ministre Legault, hier, lors d'un point de presse, en disant n'exclure aucun recours pour protéger les malades.

Il demande donc aux médecins spécialistes de revenir immédiatement à la table de négociation, qu'ils ont

quittée avec fracas lundi dernier, ulcérés de voir le ministre refuser de les exclure de l'application de la loi 142.

Les 7500 membres de la Fédération des médecins spécialistes du Québec, répartis dans 34 spécialités différentes, font depuis la grève du zèle. Ils refusent, par exemple, d'examiner des patients dans les corridors, d'anesthésier deux personnes à la fois, de remplir des formulaires administratifs (comme ceux de la Société de l'assurance automobile du Québec), de siéger sur les comités hospitaliers et régionaux et de respecter leur contrats d'enseignement dans les facultés de médecine.

M. Legault a expliqué qu'il avait donné le mandat à un groupe d'une dizaine de fonctionnaires de «suivre

de très près les effets des moyens de pression des spécialistes» et de lui faire un rapport quotidien sur la situation. «Il faut absolument pas qu'on oublie qu'on est tous là pour donner des services et des soins», a-t-il dit.

Il a aussi contacté le président de la FMSQ, le Dr Yves Dugré, hier, pour l'exhorter une fois de plus à revenir s'asseoir à la table de négociation.

Mais le ministre n'est toujours pas prêt pour autant à céder aux exigences des médecins spécialistes. Tout au plus se dit-il ouvert à d'éventuelles modifications de la loi 142, qui porte sur la répartition des médecins en régions et leur présence dans les salles d'urgence, qui doivent demeurer ouvertes 24 heures sur 24, sept jours sur sept. «C'est tout à fait raisonnable ce qui est demandé dans la loi 142», a-t-il fait valoir, disant voir dans la réaction des médecins «un problème de perception».

Couche-Tard



Swigne la caisse dans le fond de la boîte à bois!



CAISSE DE 24 BIÈRES
TOUTES LES MARQUES RÉGULIÈRES

20.02\$

+ taxes + dépôt

PRIX MINIMUM PERMIS PAR LA LOI



OFFRE VALABLE JUSQU'AU 5 JANVIER 2003

Pierre Bellefleur



vend
1 propriété
tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé

POUR VOUS ENTENDRE
À L'AMIABLE



Hélène Goyette
notaire
Médiatrice accréditée

• Divorce • Séparation
• Règlement de succession

20, place du Lac, Granby

375-8882

La SQ Brome-Missisquoi changera d'adresse

Isabel Authier

iauthier@lavoxdelest.qc.ca

COWANSVILLE

Trop à l'étroit dans son poste de Dunham, la Sûreté du Québec de Brome-Missisquoi déménagera ses pénates à Cowansville d'ici deux ou trois ans. Un changement fort attendu, si l'on considère que les effectifs de la SQ Brome-Missisquoi ont presque doublé depuis l'arrivée des policiers municipaux de Lac-Brome, Cowansville et Farnham.

Les 64 policiers et sept employés civils qui partagent désormais l'édifice exigü de la route 202 devraient éventuellement occuper des quartiers tout neufs et beaucoup plus vastes. Suivant les recommandations émises par le comité de sécurité publique de la MRC Brome-Missisquoi, deux ou trois emplacements ont été proposés à la Société immobilière du Québec, à qui le mandat de construction devrait être confié.

Le projet, estimé entre 1,8 et 2,2 millions de dollars, pourrait s'élever sur un terrain de 90 000 pieds carrés situés près de l'intersection des routes 139 et 202 à Cowansville.

«Je considère que les plans d'architecture et d'ingénierie devraient être soumis dès les premiers mois de 2003, pour pouvoir aller en appel d'offres en

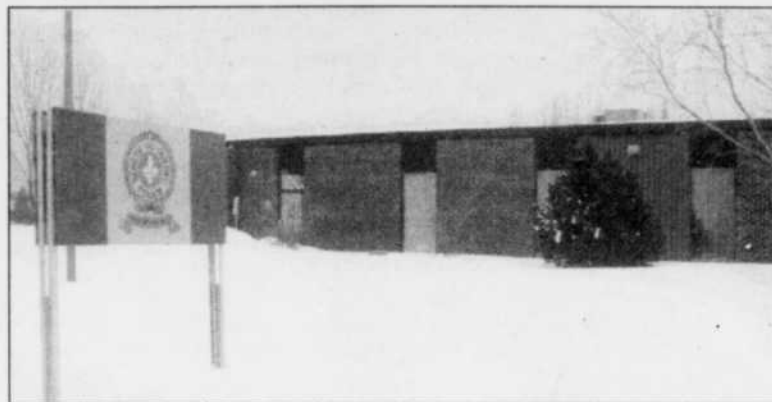


photo Alain Dion

Depuis le rapatriement des corps policiers de Cowansville, Farnham et Lac-Brome, la Sûreté du Québec de Brome-Missisquoi étouffe dans ses locaux de Dunham.

avril et commencer les travaux en mai. Il faudra prévoir environ 18 mois de travaux», précise le préfet de la MRC, Arthur Fauteux.

Selon lui, l'éventualité d'agrandir l'actuel poste de Dunham n'était pas envisageable en raison de la petitesse du terrain.

Pas facile

Le nouveau poste, d'une superficie de 12 000 pieds carrés, comprendra notamment des bureaux, des salles de conférence, un espace d'accueil,

une section d'enquêtes, un quartier cellulaire et un garage.

En ce moment, les conditions de travail ne sont pas faciles pour les employés de la SQ Brome-Missisquoi. Une situation que le directeur intérimaire, Roger Poirier, admet d'emblée. «On est à l'étroit et notre personnel doit faire preuve de beaucoup de tolérance. Nous cherchons présentement des solutions temporaires, comme relocaliser notre section des enquêtes à un autre endroit. Se retrouver dans de nouveaux locaux sera très apprécié.»

Nouveaux lits « Méga Royal »



Ouvert le dimanche

Pour le confort d'un lit très performant!

Bronzage Expert
469 Dufferin, Granby
375-2563

Bronzage Ultra Moderne
160 Robinson Sud, Granby
375-0096

Bulletin de participation

Concours

« Course aux emplettes »



Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Question à répondre:

$(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$



À gagner : Jusqu'à 1 000\$ d'épicerie, soit jusqu'à 500\$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500\$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 23 novembre 2002.

Tirage le 17 décembre 2002 à 15 h

204952V

Location 24 mois



2001 SENTRA, grise, 4 p., 45 849 km **383 \$/mois***



1999 ALERO, beige, 49 000 km **373 \$/mois***



1999 MALIBU, grise, 62 540 km **274 \$/mois***



1999 BLAZER (4 WD), bleu, aut.clim., V6, 59 000 km **406 \$/mois***



1999 C1500 SILVERA, blanc, V6, aut., 39 000 km **414 \$/mois***



1999 CAVALIER, noire, 4 p., aut., clim., 108 381 km **213 \$/mois***



1999 CAVALIER, rouge, aut., 61 637 km **224 \$/mois***

* Avec échange 1 500 \$ ou comptant équivalent.

Location 48 mois



2000 CENTURY, beige, t. équi., 47 700 km **343 \$/mois***



2000 SILHOUETTE, tout en cuir, clim., 50 000 km **417 \$/mois***



2000 SAFARI, 7 pass., gris, 71 300 km **398 \$/mois***



2000 VENTURE, gris foncé, 51 340 km **307 \$/mois***



2000 SAFARI, 7 pass., 4 roues motrices, blanc, aut., clim., 55 864 km **397 \$/mois***

Si nous n'avons pas le véhicule que vous cherchez, nous le trouverons !

Charland Le No 1



Optimum

Concessionnaire Optimum

- ✓ Prérrogative d'échange de 30 jours/2500 km
- ✓ Inspection en plus de 150 points
- ✓ Garantie du fabricant
- ✓ Assistance routière GM, 24 heures sur 24
- ✓ Étudiants : rabais de 500 \$ sur tous les véhicules usagés GM

595, boul. Boivin, Granby

372-4242

206217V

La Bottine... sur fond de nostalgie

GRANBY

Pierrette et Mado étaient un peu tristes, hier soir. Pourtant, elles avaient de très bonnes places pour assister au spectacle de la Bottine souriante, leur Bottine souriante, au Palace.



Michel
Tassé

mtasse@lavoixdelest.qc.ca

Mais voilà, c'était la dernière fois que Pierrette et Mado voyaient la Bottine dans sa forme actuelle, c'est-à-dire avec Yves Lambert (chanteur principal) et Michel Bordeleau (le super tapeur de pieds), les deux figures principales de la formation. Les deux bonshommes, on le sait, ont annoncé qu'ils quitteront le plus célèbre de nos groupes folkloriques à la fin de l'année, ce qui a causé une petite commotion dans l'univers musical québécois.

«Me semble que ce ne sera plus pareil sans M. Lambert, a dit Pierrette, une dame dans la cinquantaine qui a vu la Bottine en spectacle une quinzaine de fois. Pis en plus, y'é tellement bel homme...»

Oui, il y avait un brin de nostalgie dans l'air, hier soir, au Palace. Malgré le *claquage* de mains, le *tapage*

de pieds, les «woo, hoo!» et les «yahoo!» émanant de partout dans la salle.

Sur scène, les neuf musiciens de la Bottine font ce qu'ils ont à faire et ils ont l'air de s'amuser (même si Yves Lambert semble parfois manquer d'enthousiasme). Et ils réussissent rapidement à transmettre leur énergie aux spectateurs qui, dans le fond, ne demandent qu'à se lever et «à se faire aller le patrimoine» pour reprendre l'expression d'Yves Lambert.

La Bottine n'y va pas par quatre chemins et elle offre au public ce qu'il veut entendre: des reels, des chansons à répondre et des succès comme *La Poule à Colin*, dont l'interprétation nous donnera l'impression qu'on est déjà rendus au party du jour de l'An!

Parlant du public: évidemment, on retrouvait bon nombre de têtes blanches, hier soir, au Palace. Mais il y avait aussi passablement de jeunes gens (incluant des ados!), qui ne semblaient pas gêner du tout de tripper sur *La chanson du quêteux* ou sur *Le p'tit porte-clé*.

Heure de tombée oblige, l'auteur de ces lignes a dû quitter à l'entracte. Le spectacle avait pris son envol, le party était *pogné* et on s'imaginait bien que le meilleur était à venir.

«Mais ça risque d'être émouvant à la fin, disait Pierrette. Moi, je veux dire merci à M. Lambert...»

Du folklore sur fond de nostalgie, qu'on vous disait...



photo Janick Marois

La Bottine n'y va pas par quatre chemins et elle offre au public ce qu'il veut entendre: des reels, des chansons à répondre et des succès.

Menus pour groupes disponibles

Appportez votre vin

VIEUX DULUTH®
Grillades et fruits de mer

Choisissez un plat de notre menu spécial et obtenez un second plat pour **99¢**

POULET ET CREVETTES PAPILLON 19⁹⁵\$

FILET MIGNON ET CREVETTES PAPILLON 26⁹⁵\$

TRIO VEDETTE 24⁹⁵\$

FILET DE DORÉ GRILLÉ AU BEURRE À L'AIL 19⁹⁵\$

Reservez tôt pour vos partys des fêtes!

925, rue Principale, Granby • 360-0444
Valide du dimanche au vendredi. Fêtes et jours fériés exclus



SOURIEZ!

UN TECHNICIEN HYUNDAI S'OCCUPE DE VOUS!

Seulement 4,99 \$*

*Prix de détail suggéré de 29,99\$. Offre valide chez les concessionnaires Hyundai participants, en prenant avantage de l'un des services en spécial applicable. Limite d'une prime par coupon. Jusqu'à épuisement des stocks. L'offre prend fin le 13 décembre 2002.

4,99 \$*



19,95 \$

Comprend : huile 10W30, filtre, joint de bouchon de carter et inspection gratuite de 19 points. Lubrification, au besoin, 3,95\$. Huile 5W30, 1^{er} en sus. Des frais d'élimination environnementale peuvent s'appliquer. Taxes de vente en sus. Véhicules Hyundai seulement.

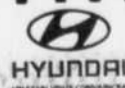
Spécial sur l'entretien du système de refroidissement

Préparez votre véhicule pour les jours frisquets qui s'en viennent. Le spécial comprend la vidange et le remplissage du système de refroidissement avec le liquide Hyundai de première qualité.

Vidange d'huile et changement de filtre avec inspection gratuite de 19 points

39,95 \$

HYUNDAI GRANBY



1196 Principale, Granby

378-4666



JOYEUSES GOURMANDISES

...JOYEUX NOËL !

9
LA VOIX DE L'EST - JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002

DÈS
AUJOURD'HUI

LE CHOIX DE
l'églefin

**Tournedos de
saumon frais
farçis**

Saveurs assorties
12,77 \$ kg

5⁷⁹\$
lb

PRISE DE LA SEMAINE
**FILET DE GOBERGE
FRAIS DU PACIFIQUE**

11 \$ kg

4⁹⁹\$
lb

Valide 10 au 14 décembre 2002

DE NOS CUISINES
PÂTÉ À LA TRUITE

420 g

5⁴⁹\$ ch.
sans coupon

4⁹⁹\$ ch.
avec coupon

FRAÎCHEUR DE LA MER

CREVETTES COCKTAIL

Gr. 21/25
33,05 \$ kg

14⁹⁹\$
lb

NOS SURGELÉS

FILET DE ST-PIERRE

12,11 \$ kg

5⁴⁹\$
lb

CHOU FLEUR

Gr 12
Californie
Canada no 1

90¢ ch.

CANTALOUPE

Gr 15 / Californie
Canada no 1

90¢ ch.

**LAITUE EN FEUILLES
ROUGES OU VERTES**

Gr 24 / Californie / Canada no 1

90¢ ch.

**RAISIN ROUGE
RED GLOBE**

Californie / Canada no 1

90¢ lb

**FROMAGE
RONDELÉ DELUXE**

Ail et fines herbes - tomates, basilic
et olive - quatre poivres / 158 g

3⁹⁹\$ ch.

**FROMAGE
PROVIDENCE**

200 g / Agropur

4⁹⁹\$ ch.

**TARTE AU SUCRE MAISON
GRAND-MÈRE**

Cuite sur place / 600 g

3³⁹\$ ch.

LE CHOIX DU
jardin

Clémentine

Gr 3
Produit du
Maroc
Canada no 1

90¢ lb

Valide 10 au 14 décembre 2002

OBTENEZ 20% DE RABAIS

* À l'achat d'un vin ABC, jumelé à
un achat de fromage sélectionné,
d'une valeur supérieure à 4 \$

Valide 10 au 14 décembre 2002

GÂTEAU AUX FRUITS

Petite douceur
400 g

3⁹⁹\$ ch.
sans coupon

3⁶⁹\$ ch.
avec coupon

Spéciaux valides du
10 au 14 décembre 2002

Concours
Évasion
Gourmandise
au
Lakeview Inn
Hôtellerie champêtre
**2 forfaits
à gagner!**
Détails en magasin

BAR À SALADES
1/2 PRIX
LUNDIS ET MARDIS DES 15h

**JARDIN
DU MONT**
UN MARCHÉ DIFFÉRENT

Jardin du Mont
794, Principale, Granby
252, Denison Est, Granby 375-3941

Horaires
Lundi et mardi de 8 h à 20 h
Mercredi, jeudi et vendredi de 8 h à 21 h
Samedi et dimanche de 8 h à 19 h

Poissonnerie l'Églefin
Seulement au
794, Principale, Granby 405-4056

Non applicable sur les réservations le droit
de retour des quantités

204986V

12

12

12

La vie en région

Un parc routier à la sortie 68?

Marie-France Létourneau

miletourn@lavoixdelest.qc.ca

GRANBY

La sortie 68 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est à Granby pourrait changer d'allure au cours des prochaines années. Le centre local de développement (CLD) de la Haute-Yamaska planche sur un projet pour relocaliser la Maison du tourisme dans un nouveau concept de parcs routiers du ministère des Transports.

«En principe, la sortie 68 ne figurerait pas dans les plans du ministère. Mais on travaille très fort pour que ce soit mis à l'agenda. On a une rencontre de prévue en janvier», a expliqué récemment la commissaire au tourisme au CLD, Louise Hodder.

Selon elle, le CLD a pris connaissance du projet des parcs routiers du ministère des Transports alors qu'il se penchait sur l'avenir de la Maison du tourisme. Cette dernière serait appelée à devenir la «Maison du tourisme et du terroir».

«La maison du tourisme est désuète. Ça coûte environ 20 000\$ d'entretien par année. L'eau n'est même pas potable. C'est un ancien poste de péage recyclé qui n'est pas fait pour accueillir

100 000 visiteurs par année», estime Louise Hodder.

De son côté, le ministère des Transports a dévoilé au début de l'été son intention d'investir 50 millions\$ au cours des cinq prochaines années pour mettre de l'avant (ou remplacer des haltes déjà existantes) 110 parcs routiers.

Selon les plans du ministère, ces haltes nouveaux genre seront gérées par des concessionnaires qui devront offrir des services jour et nuit, à longueur d'année.

Services restreints

Si certains commerçants (restaurateurs et propriétaires de stations-services) ont émis des réserves face à l'implantation de ces parcs routiers, Louise Hodder tient à se faire rassurante. «C'est clair qu'il n'y aura pas de station-service. On travaille pour aider les entreprises et non leur nuire», dit-elle.

Il n'y aurait pas non plus de restaurant, mais plutôt un simple casse-croûte. Le but est de permettre aux automobilistes d'effectuer un arrêt rapide, notamment pour combattre la fatigue.

Chacun des parcs routiers québécois devrait par ailleurs s'adapter aux particularités des régions, a précisé pour sa part le ministère.



photo Michel St-Jean

La maison du tourisme située à la sortie 68 de l'autoroute des Cantons-de-l'Est est appelée à changer d'allure au cours des prochaines années. Elle devrait aussi devenir par la même occasion la Maison du tourisme et du terroir.

Travaux en cours

BROMONT (MFL) - Des travaux de nivelage ont récemment été entrepris sur un terrain d'une bonne superficie, boulevard Bromont, à Bromont, voisin du Centre de développement économique. Le propriétaire du terrain, Marcel Bergeron, a expliqué hier que ces travaux précèdent le dépôt d'un projet à la ville de Bromont. Ce projet pourrait être rendu public à la prochaine séance du conseil, soit le 16 décembre. Le budget de la Ville sera également déposé à cette occasion. «On prépare le sol avant les gelées au cas où notre projet serait accepté par la Ville. Ça va durer environ une semaine et après on n'y touchera plus jusqu'au printemps», a indiqué hier M. Bergeron. Celui-ci a refusé catégoriquement de dévoiler quelque détail que ce soit sur le projet envisagé avant qu'il ne soit déposé au conseil municipal. Marcel Bergeron, qui possède plusieurs stations d'essence couplées entre autres à des Tim Hortons, est propriétaire de cinq millions de pieds carrés dans le secteur.

Tourisme Cantons-de-l'Est et la MRC de la Haute-Yamaska ont manifesté jusqu'à maintenant leur appui au CLD pour ce projet.

«La maison du tourisme est un outil important qui nous permet de raffermir le volet tourisme de notre région. Et tant qu'à la rénover (la maison), on veut travailler avec le ministère des Transports», confirme le préfet de la MRC, Gilles Groulx.

Louise Hodder aimerait bien avoir le feu vert de façon à pouvoir entreprendre les travaux en 2003. «Ça pourrait être très intéressant pour la région. Ça viendrait confirmer notre position de porte des Cantons-de-l'Est», estime la commissaire au tourisme.



photo Michel St-Jean

www.famillebessette.com

Les résidences et les jardins funéraires

Bessette

Le vrai sens des valeurs

997, DES COLOMBES À GRANBY
(450) 777-1171
SANS FRAIS : 1 888 730-6666

204028V

RESTAURANT

LOTUS D'OR

Tina

Au Lotus d'or... vous avez 3 jours pour fêter votre anniversaire

Apportez votre vin!

Menu complet dans votre annuaire téléphonique

Livraison rapide et gratuite

88 Principale, Granby 372-4010

206329V

ACHAT TPS PAYÉE ET 500 \$ DE RABAIS OU LOCATION PREMIER VERSEMENT PAYÉ

sur toutes les locations* et AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

DODGE CARAVAN 2003

OPTION DE LOCATION 48 MOIS

Mensualité	Comptant initial
374 \$	0 \$
279 \$	4 250 \$

Louez à **279\$**/mois

- Climatisateur
- Sac gonflable avant à déploiement progressif
- Glaces à écran solaire
- Habitacle de 7 places
- Dispositif de prévention du vol Sentry Key

Que vous choisissiez l'achat ou la location, tous nos véhicules Chrysler • Dodge 2003 sont couverts par : La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous nos véhicules 2002 en stock et 2003. Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le moteur et la transmission et assistance routière 24 heures sur 24.**

chez **MAHEU** C'est mieux!

*** Détails chez votre concessionnaire.

997 Principale, Granby 378-0178 / 378-7474

206129V



Les Bébé de l'année 2002

Le samedi 18 janvier 2003

La Voix de l'Est regroupera, dans un cahier spécial, les photos des enfants nés au cours de l'année 2002. Que vous soyez parent, grand-parent, oncle, tante ou ami, faites connaître votre petit trésor à tous les lecteurs. **Présentez-nous votre précieux chérubin en réservant dès maintenant votre espace pour seulement 20 \$ (taxes incluses) !**

Avant le 1er février 2003, tous les participants recevront une lettre de La Voix de l'Est leur donnant droit à une séance de photo du bébé seul sans frais* et se verront remettre une photo de 8 po x 10 po gratuitement d'une valeur de 43,50 \$.

* Possibilité d'une séance de photo de famille pour seulement 20 \$ lors de cette séance.

PHOTO
GRAPHIE *de l'Est*
110, rue Principale
Granby • 372-0655

De plus, tous les participants recevront en **certificat-cadeau, une valeur de 20 \$** de nos Jean Coutu, qui sera valide dans l'une des deux succursales de Granby.

JEAN COUTU
On trouve de tout... même un ami!

HALLES 751, rue Principale
Granby • 375-5596

LE CENTRE VILLE
168, rue Principale
Granby • 372-6666

**Hâtez-vous ! Date limite :
3 janvier 2003**

Remplissez le coupon et retournez-le, avec la photo qui ne doit pas excéder 5 po sur 7 po et qui ne pourra être retournée.

La Voix de l'Est
cyberpresse.ca

Casier 5551
Les Bébé de l'année
76 Dufferin
Granby (Québec) J2G 9L4

En collaboration avec : **JEAN COUTU** PHOTO *de l'Est*

Votre bébé court la chance de faire la une du cahier « Les Bébé de l'année 2002 »

Nom : _____ Prénom : _____
 Adresse : _____ App. : _____
 Ville : _____ Code postal : _____
 Tél.(dom.) : _____ (travail) : _____
 Prénom et nom du bébé : _____
 Fille Garçon Date de naissance : _____
 Prénoms et noms des parents : _____
 Ci-joint un chèque ou mandat-poste de 20 \$ à l'ordre de La Voix de l'Est
 Je souhaite effectuer le paiement de 20 \$ par carte de crédit :
 Visa Master Card No de la carte de crédit : _____
 Date d'expiration : / / Signature : _____

Parmi toutes les demandes reçues, un tirage au sort déterminera la photo du bébé qui sera en première page couleur de ce cahier spécial.

ACTUALITÉS

Jocelyn Lussier n'est pas suspendu

Mais il ne pourra pratiquer la médecine tel que l'ordonne la cour

Patrick Mahony

LA TRIBUNE

Le docteur Jocelyn Lussier ne peut pas pratiquer au centre hospitalier Sainte-Croix de Drummondville, a fait savoir hier le directeur général de l'établissement, Pierre Levasseur, conformément à la décision du juge Beauchemin qui indique clairement que le pédiatre, inculpé sous sept chefs d'agression sexuelle, ne pourra intervenir en sa qualité de médecin, sauf en cas d'urgence évaluée par un tiers responsable.

Pressé de questions, la direction de l'hôpital n'a pas voulu dire si le docteur Lussier était relevé de ses fonctions ou suspendu.

«Je me fie au jugement de la cour et ce jugement dit que le docteur Lussier ne peut pratiquer, sauf en cas d'urgence à la demande d'un médecin», s'est contenté de dire M. Levasseur.

Si la décision finale de suspendre le médecin n'est pas encore rendue, il n'en demeure pas moins que la docteur Linda Beaulieu a été nommée chef de la pédiatrie par intérim.

Nouvelles ressources

La direction de l'hôpital a tenté tant bien que mal de rassurer la population drummondvilloise.

«Nous avons une trentaine de médecins généralistes et spécialistes qui peuvent s'occuper de cas de pédiatrie. Vingt-quatre de ces personnes viennent de terminer un stage de perfectionnement concernant les urgences pédiatriques néonatales. L'équipe d'urgence en place à Sainte-Croix a les compétences pour stabiliser un patient et préparer son transfert vers un autre centre hospitalier. Nous avons aussi un système de télé-médecine à notre disposition», a indiqué le docteur Daniel Carrier, président du Conseil des médecins, dentistes et pharmaciens de l'hôpital Sainte-Croix.

«Nous tenons à rassurer la population. Nous avons réorganisé le service de pédiatrie et le service sera ouvert. Les patients du docteur Lussier qui veulent consulter pourront composer le 478-6412 et on les dirigera vers les ressources appropriées. De plus, l'hôpital Sainte-Croix est assuré des services des pédiatres du centre hospitalier de Saint-Hyacinthe et de

l'hôtel-Dieu d'Arthabaska.»

Une personne qui composerait le numéro donné par l'hôpital, se retrouverait au bureau d'André Allard, adjoint aux services professionnels.

«Ce qu'on dit aux gens qui devaient consulter le docteur Lussier dans les prochains jours ou les prochains mois, c'est de se référer à leur médecin de famille ou de contacter un des deux pédiatres qui pratiquent dans la région. Ceux qui devaient renouveler leurs prescriptions vont probablement être capables de le faire en allant voir leur pharmacien habituel, du moins pour un premier renouvellement, leur donnant ainsi la chance de fixer un rendez-vous avec leur médecin de famille avant le prochain renouvellement de prescription», de dire André Allard.

La Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Mauricie/Centre-du-Québec ne voulait d'aucune façon commenter l'affaire Lussier. Le Collège des Médecins pour sa part, ne voulait pas émettre de commentaires puisque leur enquête est toujours en cours.

Une
**réputation digne
de confiance
depuis 1939**

Boucles d'oreilles
10 pt total
rég. 119\$ **99\$**

**Jonc
semi-éternité**
20 pt total
rég. 330 \$
275\$

Depuis 1939

Brouillette et Fils

Bijoutier
Joillier

**Collection
classique
Pierre Laurent.**
Le choix des gens sophistiqués et distingués.

171 Principale, Granby 372-7242
Site web : www.bijouteriebrouillette.ca

Atelier sur place. Assurance remplacement sur certains bijoux. Détails en magasin.

EXTREME

CHRISTOPHER J.



ENCRESS.CA

POINT ZÉRO
ENVIRONMENTAL / ENVIRONNEMENT

PRESIDENCE
B.C.O.N.E

ILLANCO

wearfirst



La grande FOIRE

DES MANUFACTURIERS

DU MERCREDI 11 DÉCEMBRE
AU MARDI 31 DÉCEMBRE

Au
240 Denison Est, Granby
à côté du Jardin du Mont
372-9187
Ancien local
du Centre de Jardinage
Granby

EN COLLABORATION AVEC

JEANS DÉPÔT



1 MILLION \$ D'INVENTAIRE À LIQUIDER
Des rabais jamais vus !!!

Ensemble chemise et cravate
Rég. : 34,99 \$ **Spécial 9,99 \$**

Robe de chambre en polar
Rég. : 39,99 \$ **Spécial 19,99 \$**

Gants pour hommes
Rég. : 7,99 \$ **Spécial 3,99 \$**

Manteau en plumes d'oies
Rég. : 250 \$

Spécial Junior **79,99 \$**
Adulte **89,99 \$**
« Oversize » **99,99 \$**

Couverture en polar
Rég. : 19,99 \$ **Spécial 7,99 \$**

Sherpas
Rég. : 29,99 \$ ch. **Spécial 2 pour 20 \$**

Combo duo
(1 chemise et 1 t-shirt)
11,99 \$

Pantalon d'intérieur en flanelle
Rég. : 14,99 \$ **Spécial 6,99 \$**

Foulards
3 pour **10 \$**

Ceintures en cuir
2 pour **10 \$**

T-shirts
2 pour **10 \$**

Service de bords
de pantalons
GRATUIT

PRIX CHOCS !
Et beaucoup plus encore !

13 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002

NICOLE BÉNISTI

PRIVATÉ
MEMBER

JEANS DÉPÔT

ET BIEN D'AUTRES...

12

12

12

Le Studio Classique

TOUS LES MERCREDIS
LES RIGOLADES
DE DENIS JETTÉ

- Gentlemen's club
- V.I.P.
- Champagne Room
- Lit érotique
- Couples érotiques
- Danseurs (Jeudi au dimanche)

Nous sommes ouvert les mercredis 25 déc. et 1^{er} janvier.

Les dimanches THE BEST OF QUEBEC

ASHLEY SUMMERS en spectacle le 22 décembre 2002 dès 21h

SWEET SHANTALL en spectacle le 29 décembre 2002 dès 21h

DE 14 H À 19 H DU LUN. AU VEND. ON DOUBLE VOTRE PLAISIR ET VOUS OFFRE GRATUITEMENT NOTRE BUFFET CHAUD DE 17 H À 19 H.

Ouvert 7 jours: Lun. au ven. 14h à 3h Sam. 17h à 3h Dim. 19h à 3h
176, rue Principale, Granby Infoligne: 450.372.2323

Pour la passion et la séduction...

Le Loving Bar • Lounge

2 concepts • 2 étages • 2 ambiances

A l'étage
LE MEILLEUR DE LA MUSIQUE DES ANNÉES 70 À AUJOURD'HUI

Rez-de-chaussé
Ce vendredi et samedi
LE TRIO JAZZ MAJEUR 7
en spectacle dès 22 h

• Cigar Lounge • Porto • Sushi Bar • Billard

590, Principale, Granby - infoligne: (450)-372-6008

Agenda

Vente de vêtements au profit de la paroisse Roxton Pond, tous les jeudis de 13h à 18h, et tous les vendredis de 13h à 16h, au 922 Principale, Roxton Pond.

Réunion des Émotifs anonymes Vie sereine, tous les jeudis à 19h30, à l'église St-Joseph, Granby.

Club les Toastmasters de Granby: Déjeuner tous les jeudis matins de 6h55 à 8h30, au Granbyen.

Maison des familles Granby et région: Activité mamans-Réseaux, tous les jeudis à 9h, 115 rue Principale.

Rencontre des Alcooliques anonymes, tous les jeudis. Inf.: 405-9321.

Club de bridge de Bromont: Bridge duplicata tous les jeudis à 13h, au 20 John Savage, Bromont.

Comptoir familial situé au sous-sol de l'église St-Bernardin, tous les jeudis, de 13h à 16h et tous les samedis de 9h à 12h.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h, vie active et baseball à 13h30, bridge duplicata à 18h45, au local.

Rencontre Al-Anon du groupe du Nouveau à 19h et du groupe Retour à la vie, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 10, Granby.

Rencontre organisée par l'Association des personnes aphasiques Granby et région, tous les jeudis de 14h à 16h, au sous-sol de l'église St-Benoit, Granby.

Club d'âge d'or Granby: Vie active à 13h, cartes à 13h30, galet, billard, cartes à 14h et dards à 19h, soirée de danse en ligne à 19h au local.

Club d'âge d'or St-Césaire: Partie de cartes tous les jeudis à 19h30, au Centre communautaire, St-Césaire.

Souper de Noël organisé par le Club d'âge d'or Waterloo, à 18h, à la Salle des Chevaliers de Colomb, Waterloo.

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Jean Chagnon, de Ste-Anne-de-la-Rochelle; Eugène Brodeur, de Granby; Guy Royer, du Canton Granby; Louise Brisson Lévesque, de Granby; Madeleine Fortin, de Granby. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

En bref

Sondage: Beaudoin paiera de sa poche

QUÉBEC (PC) - Il en coûtera cher à la ministre des Relations internationales, Louise Beaudoin, pour avoir voulu savoir si sa cote de popularité était bonne: 9100 \$, qu'elle payera de sa poche. La ministre en avait assez de faire l'objet de railleries. Depuis Lausanne, en Suisse, la ministre a fait savoir qu'elle a signé un chèque personnel au montant de 9100 \$ couvrant toutes les questions du sondage.

Bar Le Sportif
(anciennement Taverne des Sportifs)

Benoît

NOUVELLE ADMINISTRATION: Laurent G. et Mimi S. propriétaires

Musique « LIVE »
country, rétro et sociale

EN VEDETTE
les jeudis, vendredis et samedis (de 21 h à 2 h 30 a.m.) et les dimanches (de 15 h à 21 h)

BENOÎT
animateur-guitariste-chanteur

OUVERT 7 JOURS
de 8 h à 3 h du matin « 5 à 7 » du lundi au samedi

4 appareils de LOTERIE VIDÉO

Venez rencontrer notre personnel amical et courtois: Linda, Lucie, Linda et Mimi

26-A, rue Court, Granby 375-5674
Vaste stationnement à l'arrière

À tous les samedis

Bar-Pub LE BOISAL

Danse dès 20 h, musique, animation

Tous les samedis dès 20 h pour tout le mois de décembre

Duo Duval - Racine
Animateurs-chanteurs

Menu du midi et du soir
Réservez pour vos partys!

350 St-Jacques, Granby 375-4642

LOTO QUÉBEC Résultats

Célébration 2003

1 Acura MDX 4x4 (ou 70 000 \$)

Tirage du: 2002-12-11 **979E723**

2002-12-01	193B234	2002-12-06	997G867
2002-12-02	727H326	2002-12-07	589C596
2002-12-03	217C196	2002-12-08	544B547
2002-12-04	799A377	2002-12-09	893E674
2002-12-05	940G297	2002-12-10	337D584

(non décomposables)

LOTO QUÉBEC Résultats

Tirage du 2002-12-11

1 ^{er} numéro	2 ^e numéro	3 ^e numéro
167385	007592	686831
25 000 \$	50 000 \$	100 000 \$

NUMÉROS «TÉLÉ»

364736 365503 281346

Tirage du 2002-12-11

05 08 13 37 40 43
Complémentaire: (26)

Quebec 49 Tirage du 2002-12-11

06 20 21 31 42 48
Complémentaire: (30)

FANCO Tirage du 2002-12-11

05 06 07 17 18 21 24 26 29 31
34 38 39 42 48 50 51 56 57 64

Quebec Tirage du 2002-12-11

3 4 NUMÉRO
582 8123

Extra Tirage du 2002-12-11

NUMÉRO
606167

De l'ambiance, de la musique, des rencontres

VIVEZ AU RYTHME DES BARS DE LA RÉGION!

Bar Casa
VOLCAN

U.S.A.
DEMOLITION DERBY

Peu importe... on vous accepte quand même

112, rue St-Jacques (angle Principale)
Granby 770-7067

PAFI PRODUCTIONS

vous invite 1 fois par semaine : les jeudis

au **SAFI** night club
dès 21 h

Jeudi SPÉCIAL
2 \$ AVANT MINUIT
« Shooter » : 1 \$

LES 5 PREMIERS GROUPES de 5 FILLES auront droit à **1 BOUTEILLE DE CHAMPAGNE!**

À SURVEILLER!
Notre **PARTY DES FÊTES** le 19 décembre

INFO: 372-1103 Courtoisie Restaurant J.-F.
215 St-Charles sud, Granby

Bar Le Rendez-Vous SPECTACLES

Super party de Noël
le mardi 24 décembre

- Buffet servi en soirée
- Nombreuses surprises

LES JEUDIS Tandem

Ce vendredi 13 décembre
Michel Stax en spectacle

Venez chanter et danser avec nos musiciens et notre « staff »!

De plus, le plus sympathique personnel en ville : Danielle et Valérie

Propriétaire: Sylvie Payeur
152, boul. Boivin Granby 777-4512

5 appareils LOTERIE-VIDÉO

BAR des YALMONT
ST-ALPHONSE 777-8325

Danseuses

De très jolies demoiselles vous attendent de midi à la fermeture du lundi au samedi

Bienvenue pour vos partys de bureau et de compagnie!

Accueil des plus chaleureux!

Party de Noël
les 18, 19, 20 et 21 décembre

2 « Features » en couple érotique
Jenny et Sammy

Bienvenue aux travailleurs du lundi au samedi pour nos « 5 à 7 » / 6 jours

DISCO-CLUB
Hotel Yamaska

150, rue Pine, Cowansville 263-0545

Le Yam: l'ambiance, LA PLACE!

BUFFET DU MIDI 5.45\$
Soupe - bar à salade - assiette et café
Du lundi au vendredi
11 h 30 à 14 h

SUGGESTIONS DU CHEF 6.50\$ et plus
3 Menus (à la carte)
Différents à chaque semaine
Nouveau!
ASSIETTE DE VIANDE FUMÉE

Vendredi « No cover » karaoké et DJ
pichet et grosse bière

Jeudi, 22 h
Meilleur party en ville
Voyez double avec Danny

L'équipe du Yam

Studio 54

LE PLUS GROS PARTY DU NOUVEL AN DE L'ESTRIE!

31 DÉCEMBRE

OPEN BAR DE 21H30 À 22H30 HRS
CHAMPAGNE PRIX À GAGNER

A MINUIT, GRAND SPECTACLE DE FEUX D'ARTIFICES
CHAPEAU ET FLÔTE SERONT DISTRIBUÉS!

LE PLUS GROS PARTY DU NOUVEL AN DE L'ESTRIE!

SERVICE DE LIMOUSINE - RÉSERVATION : 450-266-9904
DEMANDER NANCY / OUSYMAN
EN-LINE: 450-369-5554
158 Leopold, Cowansville



Téléchargement Internet de base



Téléchargement Internet *Sympatico Haute vitesse*

Finissez l'année à haute vitesse.

Avant le 31 décembre, abonnez-vous au service Internet *Sympatico^{MC} Haute vitesse* de Bell pour profiter de notre offre exceptionnelle.

Téléchargez et envoyez vos photos de famille, vidéos et vos souhaits du temps des Fêtes rapidement.

24⁹⁵ \$
par mois
les 5 premiers mois¹

• Utilisation du modem incluse • Trousse d'auto-installation incluse² • Temps d'accès illimité

Obtenez en prime 2 mois d'accès à FouleJeux^{MC} et à MUSICMATCH^{MD} MX.³

1 877 523-VITE

www.hautevitesse.ca/27shv

ou passez dans un magasin Espace Bell pour une démonstration de la haute vitesse.

Sympatico
Haute vitesse

Service offert aux abonnés résidentiels, là où la technologie le permet. Certaines conditions s'appliquent. Offres/tarifs sujets à changement sans préavis et les taxes sont toujours en sus. Les vitesses de téléchargement en ligne peuvent varier selon l'achalandage sur Internet, le serveur et d'autres facteurs. L'offre prend fin le 31 décembre 2002 et est limitée aux nouveaux clients qui s'abonnent pour la première fois au service. Cette offre ne peut être jumelée avec aucune autre offre Sympatico de Bell. Le tarif mensuel courant de 34,95 \$ plus 10 \$/mois prendra effet le 6^e mois. Le tarif mensuel comprend l'accès, l'utilisation du modem et un total de 10 Go de téléchargement. Des frais additionnels sont facturés pour l'utilisation excédentaire de la bande passante. L'installation par un technicien est offerte à 99 \$ et n'inclut pas le coût de reconfiguration du câblage chez le client. Les services FouleJeux et MUSICMATCH sont offerts seulement aux résidents canadiens. Les services MUSICMATCH sont fournis par MUSICMATCH Inc. Voir www.foulejeux.com et www.musicmatch.ca pour les exigences techniques minimales, y compris l'accès Internet Haute vitesse, et les autres conditions d'utilisation. Ces services ne sont pas compatibles avec les systèmes d'exploitation Macintosh™. Les clients recevront un chèque-cadeau non transférable correspondant à deux mois d'accès au forfait SuperPack de FouleJeux ainsi qu'à MUSICMATCH Radio MX qu'ils devront échanger en ligne avant le 31 janvier 2003. Si le client ne remplit pas les conditions minimales requises pour utiliser FouleJeux et MUSICMATCH, il recevra un chèque-cadeau Bell à titre de compensation. Sympatico et FouleJeux sont des marques de commerce de Bell Canada. MUSICMATCH est une marque de commerce déposée de MUSICMATCH Inc.

allez-y



Procès Hotte: le jury réentend les psychiatres

MONTRÉAL (PC)

Le jury au procès du policier Jocelyn Hotte, accusé du meurtre de Lucie Gélinas, a poursuivi ses délibérations hier. Il a demandé à réentendre les témoignages opposés des deux psychiatres.

Le jury en est toujours à la première étape de son analyse. Le juge John Gomery a expliqué aux jurés qu'ils doivent examiner en premier lieu s'ils retiennent la théorie de la défense, selon laquelle la dépression majeure dont souffrait le policier Hotte (43 ans) lui a fait perdre la tête le soir du 23 juin 2001, l'empêchant de concevoir l'intention de tuer Lucie Gélinas au volant de sa voiture.

Le Dr Louis Morissette soutient cette thèse, tandis que son collègue psychiatre Jocelyn Aubut, qui a témoigné en poursuite, pense le contraire.

Leurs dépositions réunies durent quelque sept heures et le jury a l'obligation de les réécouter du début à la fin. Voilà qui repousse le verdict au plus tôt à vendredi.

Si les jurés concluent dans le sens du Dr Morissette, ils doivent juger Hotte coupable d'un homicide involontaire. S'ils rejettent cette opinion, ils

passeront l'examen d'un verdict de meurtre.

Si le jury se persuade, comme l'a soutenu le Dr Aubut, que l'accusé avait l'intention de tuer, il doit passer à la seconde étape, soit l'hypothèse du meurtre. En l'occurrence, le jury doit se demander si Hotte a tué Mme Gélinas dans le contexte d'un harcèlement criminel ou encore s'il juge indubitable la preuve que le meurtre était prémédité, planifié. S'il répond

oui à l'une ou l'autre de ces deux questions, l'accusé sera jugé coupable d'un meurtre au premier degré, passible de la prison à vie avec un minimum de 25 ans à purger.

Si, par contre, le jury exclut et la préméditation et le meurtre dans un contexte de harcèlement, il doit conclure à un meurtre au deuxième degré, passible de la prison à perpétuité assortie d'un minimum de dix à 25 ans minimum à purger.

Pas de dossier pour moins de 30 grammes

OTTAWA (PC)

Le comité spécial des Communes sur la consommation non médicale de drogues recommandera aujourd'hui la décriminalisation de la possession de petites quantités de marijuana.

La marijuana restera interdite, mais la possession de moins de 30 grammes n'entraînerait qu'une contravention. Cependant, le comité spécial ne favorisera pas l'amnistie pour les personnes ayant été condamnées pour possession par le passé. La vice-

présidente du comité, la députée de Laval-Est Carole-Marie Allard, a expliqué en entrevue que le comité a voulu envoyer un message clair aux jeunes de 12 à 18 ans, soit qu'il n'est pas permis de consommer de la marijuana. Mais le comité considère que la possession simple de marijuana ne doit plus mener à des condamnations assorties d'un casier judiciaire.

Selon une source, la limite de 30 grammes ne ferait qu'inscrire explicitement dans la loi la pratique actuelle de la police, qui ne porte que rarement des accusations dans les cas où seules de petites quantités de drogue ont été trouvées.

INVITATION

à voir
notre grand choix de robes
pour toutes occasions,
tailles 3 à 20 ans.

Créations, importations,
exclusivités

Pantalons, jeans extensibles
de couleurs assorties, jupes,
chandails, blouses et bijoux

**TOUS LES
MANTEAUX
AINSI QUE
PLUSIEURS
ROBES CHICS
SONT EN SPÉCIAL**

Ouvert le dimanche CERTIFICATS-CADEAUX
de 12 h à 16 h

Huguette

285, boul. Boivin, Granby 378-4550

17 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002

Ça rapporte chez Charland!

Plus de **25 000\$** ont été distribué chez nous!

DÉCROCHEZ
10 000\$

DÉCROCHEZ
VOTRE
VÉHICULE

DÉCROCHEZ
5 000\$

DÉCROCHEZ
2 500\$

DÉCROCHEZ
2 000\$

DÉCROCHEZ
1 500\$

DÉCROCHEZ
1 000\$

PLUS **0%**
1 facturé jusqu'à 48 mois

~~DÉCROCHEZ
5 000\$
MINIMUM~~

De plus,

GM double la mise!

Maintenant
décrochez

1 000\$ minimum!

À vous d'en profiter!



Charland
Chevrolet Oldsmobile Cadillac

595, boul. Boivin, Granby (450) 372-4242

www.charlandchev.gmcanada.com

Ces offres ont une durée limitée, s'appliquent aux modèles en inventaire et sont sujettes à changements. Aucun achat requis pour participer à ce concours. S'applique à l'achat ou à la location sur la plupart des modèles neufs sélectionnés 2002 et 2003 en inventaire. Se termine le 13 janvier 2003 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité. Une seule participation par personne. Tout financement est sujet à l'approbation de crédit. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. À bientôt.

12

12

12

Bourse de Toronto

JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 18

A et B

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'A et B'.

C

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'C'.

D et F

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'D et F'.

G

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'G'.

H et J

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'H et J'.

K et M

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'K et M'.

Ret S

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'Ret S'.

N et Q

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'N et Q'.

Ret S

Table with columns: Titre, Vente, Haut, Bas, Ferm., Chg. for various stocks under 'Ret S'.

Suite à la page suivante

Astral brandit la menace des conglomérats étrangers

Marie Tison

MONTREAL (PC)

Le président du conseil d'administration d'Astral Media, André Bureau, a profité de l'assemblée annuelle des actionnaires de la société, hier, pour défendre les règles actuelles sur la propriété étrangère dans le secteur des communications.

«Si l'investissement étranger n'était pas plafonné, le point de vue canadien se diluerait complètement jusqu'à disparaître dans la perspective continentale des grands conglomérats médiatiques étrangers», a lancé M. Bureau, un ancien président du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC).

Deux ministères fédéraux, Industrie Canada et Patrimoine canadien, ont récemment entrepris de réexaminer les règles sur la propriété étrangère dans le secteur des communications. M. Bureau a tenu à exposer les périls qu'un assouplissement de ces règles pourrait entraîner.

«Nous deviendrions des transmetteurs de la vision continentale», a déclaré M. Bureau aux journalistes, au cours d'une rencontre en marge de l'assemblée annuelle.

Il a affirmé que déjà, le Canada avait perdu le contrôle des autres plateformes culturelles, qu'il s'agisse des films, des livres ou des disques.

Bombardier décroche un contrat de 378 millions \$

Le constructeur pourra redorer son blason aux États-Unis

MONTREAL (PC)

Bombardier Transport fournira une centaine de nouvelles voitures à palier multiples à la société américaine NJ Transit, qui exploite un réseau de trains de banlieue dans l'Etat du New Jersey.

La commande, d'une valeur de 378 millions \$ CA, prévoit la conception, la fabrication et la livraison de wagons pour les trains à rame réversible de série Comet II, Comet III et Comet IV, fabriqués par Bombardier.

Les caisses en acier inoxydable

seront fabriquées à l'usine de La Pocatière tandis que l'assemblage se fera à l'usine de Plattsburg (New York). Les six premières voitures seront livrées en juillet 2005 et seront soumises à six mois d'essais avant que les autres voitures prévues ne soient fabriquées. Le contrat, qui doit être approuvé par la Port Authority, est assorti d'une option sur un nombre de voitures additionnels pouvant atteindre 176 unités. Si elles sont exercées, ces options rapporteraient environ 440 millions \$ de plus à la multinationale québécoise du transport.

Cette annonce contribuera sans doute à redorer un peu le blason de

Bombardier aux États-Unis, après des mois d'un conflit l'opposant à la société ferroviaire Amtrak.

Tribunaux

Le transporteur américain accuse Bombardier et son partenaire Alstom d'avoir failli à leur obligation de fournir des rames de trains rapides «Acela» correspondant aux devis du contrat de 800 millions \$ signé en 1996. L'affaire a récemment été portée devant les tribunaux.

Dans un communiqué, le président de Bombardier Transport pour l'Amérique du Nord, William Spurr, s'est dit très heureux de travailler à

nouveau avec NJ Transit, une entreprise qui fait partie de sa clientèle depuis plus de 20 ans. «Ce projet bénéficiera de notre approche améliorée en matière de gestion de projet ainsi que de nos processus d'ingénierie et de fabrication simplifiés», a-t-il insisté.

Par ailleurs, la filiale Bombardier Aéronautique a aussi émis un communiqué, hier, pour annoncer l'affiliation de deux centres d'entretien d'aéronef à son réseau européen. Les propriétaires de biréacteurs d'affaires Learjet 60 et de Challenger pourront faire effectuer la maintenance de leur avion à l'aéroport britannique de Stansted et à l'aéroport de Francfort.

Les dépenses des ménages augmentent

OTTAWA (PC)

Les ménages canadiens ont dépensé en moyenne 57 730 \$ en 2001 pour tous leurs achats, d'après les nouvelles estimations de Statistique Canada.

Il s'agit d'une hausse de 3,4 pour cent par rapport à la moyenne de 55 830 \$ observée en 2000. Cette progression est légèrement supérieure au

taux d'inflation, évalué à 2,6 pour cent pour cette période.

Seules l'Ontario et l'Alberta ont déclaré des dépenses supérieures à la moyenne canadienne en 2001. Le Québec demeure dans le peloton de queue, avec des dépenses par ménage d'environ 50 170 \$ d'ailleurs courants, soit 1 850 \$ de plus que l'année précédente. Selon Statistique Canada, la répartition des dépenses est demeurée sensiblement la même au pays depuis 2000.

Les impôts personnels comptent toujours pour plus du cinquième des dépenses annuelles du ménage moyen; viennent ensuite le logement (19 pour cent), le transport (13 pour cent) et l'alimentation (11 pour cent).

En 2001, les ménages ont versé en moyenne 12 220 \$ à l'impôt, soit 210 \$ de plus qu'en 2000. Cela ne tient évidemment pas compte de la TPS, des taxes de vente provinciales et des taxes sur l'essence, l'alcool et le tabac. Les prix du logement et l'alimentation

ont aussi connu des augmentations au cours de 2001. D'après Statistique Canada, le coût plus élevé des services publics et la hausse de l'impôt foncier seraient responsables de l'augmentation des dépenses liées à l'habitation.

Quant aux dépenses en nourriture, leur hausse serait principalement attribuable à la multiplication des repas au restaurant. Ces dépenses ont connu une croissance de 10 pour cent en un an, pour atteindre 1 430 \$ par an.

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Ry Bk S	8697	26 900	26 700	26 750	+0.150
Ryl Group	300472	16 000	15 750	15 800	+0.050
Russell M	28089	5 150	5 050	5 050	-0.050
Russell C	100	24 800	24 600	24 600	+0.100
Sik Pulp U	103882	10 100	9 980	10 000	-0.070
Smk Sped	1530	4 000	4 000	4 000	0.000
Smtc on	46220	1 500	1 490	1 490	-0.070
SNC Lavin	30418	32 820	32 120	32 370	-0.130
SR Telecom	54900	0 960	0 900	0 920	-0.030
St Andrw	12000	0 190	0 190	0 190	0.000
Stl CemA	5589	19 500	19 000	19 150	-0.350
Samuel M T	200	7 400	7 400	7 400	0.000
San Fran A	8500	2 450	1 750	1 750	-0.650
San Fran Bf	18500	2 170	1 800	1 950	-0.240
Saputo Gr	49401	23 250	22 100	22 850	+0.600
Sask Wnt be	92115	0 850	0 800	0 800	-0.050
Saturn	2800	0 410	0 410	0 410	0.000
Saxon U	3700	10 100	10 000	10 100	0.000
Sce Inv At	29557	6 100	5 750	6 000	+0.500
Scotia Spl	250	81 000	81 000	81 000	+1.000
Scotia Spl p	58	0 000	0 000	0 000	0.000
Seamark	5275	17 900	17 670	17 900	+0.240
Sears Can	46026	18 140	17 450	17 500	-0.640
Semafco	17750	0 620	0 550	0 600	+0.050
Sepps o	1500	0 500	0 500	0 500	+0.050
724 Solutr	381379	1 070	0 960	1 030	+0.030
Seventh A	58545	0 540	0 500	0 510	-0.010
Shaw c gr	174202	17 900	17 300	17 320	-0.080
ShawCor A	8247	20 200	20 010	20 200	-0.240
Shell Can	40157	13 590	13 250	13 400	-0.100
Shell Can	62886	49 000	48 500	48 510	-0.480
Shermag	6500	10 500	10 500	10 500	+0.150
Sherritt I f	390041	4 300	4 200	4 250	+0.090
Shire acq	829	30 220	30 080	30 080	+0.330
Shopper Org	359253	23 790	23 510	23 600	+0.140
Sico	2645	22 250	21 800	22 200	+0.200
Siabail jana	2100	11 810	11 230	11 230	-0.020
Sierra S	500	7 560	7 560	7 560	+0.060
Sierra	85924	8 000	7 730	7 900	+0.190
Signalgen o	52420	0 110	0 105	0 110	-0.005
Silent W	17517	6 500	6 400	6 400	-0.050
Sino For At	35000	1 200	1 170	1 170	0.000
Sixty spl	11740	5 190	4 950	5 190	+0.240
Stater A	4180	24 400	24 200	24 350	+0.150
Stater Stl	84950	3 400	3 150	3 200	-0.200
Steeleman B	306575	9 850	9 660	9 850	-0.060
Simsmt vmv	6250	0 180	0 170	0 180	+0.010
Simsst Iv	750	0 000	0 000	0 000	0.000
Siocan F	293500	8 000	7 500	7 500	-0.350
Snow Le A	5000	0 115	0 115	0 115	-0.005
Sobsys	119041	39 800	38 690	39 000	-0.100
Sodisco	6100	1 400	3 320	1 320	-0.110
Solelectron	38308	6 250	5 450	5 900	+0.210
Solitario o	20300	0 390	0 370	0 375	-0.005
Sth Amer o	242700	0 050	0 050	0 050	0.000
Southern o	18150	6 030	5 960	6 000	-0.010
Southwtd	105200	3 610	3 500	3 600	-0.100
Southwest	268529	6 830	6 100	6 800	+0.480
Spectra P1	15450	2 900	2 600	2 900	0.000
Spectral	4900	1 800	1 760	1 760	-0.090
Spectrum	12000	1 400	1 200	1 200	-0.120
Split Yield	7030	2 610	2 600	2 600	-0.100
Split Yld II	5900	10 250	9 900	10 250	-0.050
Stackpole	10190	23 250	23 250	23 250	-0.250
Stake tech	4100	4 530	4 610	4 670	+0.030
Stamper	44475	14 600	14 400	14 400	-0.200
Steinberg	2000	1 050	1 050	1 050	-0.000
Stelco A	409889	3 990	3 950	3 980	+0.010
Stelco B	155	4 500	4 500	4 500	0.000

Titre	Vente	Haut	Bas	Ferm.	Chg.
Sterling c	66600	1 160	1 150	1 160	+0.010
Sterline O	30300	0 105	0 100	0 100	0.000
Stevens F	718370	6 500	6 400	6 400	-0.000
Stratos GI	18795	8 850	8 500	8 800	-0.100
Stressgen	320025	1 600	1 510	1 540	-0.060
Strongco	350	1 310	1 310	1 310	-0.090
Stuart	46400	2 600	2 500	2 560	+0.060
Stu Cont o	1263	2 450	2 200	2 250	+0.050
Suillden o	34500	0 360	0 340	0 350	-0.010
Sun life	581239	28 410	27 900	28 300	+0.200
Suncor	856180	24 510	24 060	24 260	-0.100
Suncorp p	16070	26 840	26 400	26 790	-0.200
Surefire	148700	0 210	0 195	0 200	0.000
Sutton p o	20800	0 100	0 100	0 100	-0.010
Swiss W u	29600	10 650	10 550	10 550	+0.040
Synex Int o	500	0 360	0 360	0 360	0.000
Synsorb	14752	0 650	0 590	0 610	+0.050
Synx Ph o	23200	1 400	1 250	1 250	+0.050
Systech R	121264	0 100	0 100	0 100	0.000
T&Z					
Tgs Ppty	15500	0 700	0 700	0 700	0.000
Tgs Nrt h	28887	9 900	9 800	9 850	0.000
TD Mtg ty	37000103	900	103 500	103 900	+0.900
TD spl	2000	18 300	17 900	18 300	+0.400
TD spl A	10627	15 350	15 200	15 350	+0.150
Tlc V	80810	2 210	2 050	2 050	-0.100
TRP NT p	3800	16 250	16 250	16 250	+0.090
Tsx Grp	43495	21 950	21 300	21 950	+0.650
TVK Gr Bf	9565	14 000	13 900	13 900	0.000
TVX Gold	38968	18 990	18 460	18 830	+0.230
Tahera o	127842	0 175	0 165	0 170	0.000
Talisman	376434	56 580	55 800	55 910	-0.590
Tango O	1420500	0 100	0 070	0 080	-0.020
Tan Ring o	81500	0 870	0 850	0 850	-0.020
Tappit r	66650	1 490	1 410	1 480	+0.030
Teck Com A	484	12 800	12 800	12 800	+0.300
Teck B	446709	11 200	10 820	11 030	+0.120
Teck B wt	6000	0 850	0 850	0 850	0.000
Teccys o	717	2 200	1 200	1 200	+0.030
Telecom f	179085	5 650	5 510	5 510	-0.090
Telepant o	20000	0 065	0 065	0 065	-0.005
Telesys I	909628	0 640	0 550	0 600	+0.010
Telesys W	30000	0 070	0 070	0 070	+0.040
Telesys corp	321379	17 250	16 700	16 910	-0.100
Telex C At	224916	15 900	15 600	15 830	-0.120
Telus 1956	100	66 000	66 000	66 000	-2.500
Telus 575	200	79 000	79 000	79 000	0.000
Tembec	51648	10 840	10 610	10 750	+0.180
Tempest a	11900	5 250	5 200	5 250	+0.050
Tempest b	500	6 250	6 250	6 250	+0.250
Terra Inc	113	2 850	2 850	2 850	0.000
Tesco	10400	4 480	4 470	4 480	+0.010
Trostat En o	72675	17 750	17 280	17 460	+0.020
Tesma A f	113517	25 500	24 710	25 500	+0.080
Tesoro o	49000	0 060	0 055	0 060	-0.005
Tex Cap p	4940	42 750	42 350	42 750	0.000
Therotech	48217	4 400	4 200	4 220	-0.130
Thirty F p	1184	25 150	25 130	25 150	+0.050
Thistle M o	288233	0 550	0 530	0 540	-0.030
ThomCor	610152	40 400	39 950	39 950	-0.740
ThomCor 2	105515	18 000	17 750	18 000	+0.050
ThomCor V	382500	24 200	24 000	24 200	0.000
Thunder E	58100	5 300	5 200	5 300	+0.040
Timber o	46400	2 050	2 010	2 050	0.000
Timber sp U	15602	12 150	11 950	12 140	+0.090
Toimoin o	621680</				

Drapé dans la bêtise

L'esprit obtus des dirigeants de Natation Canada vient de déclencher une nouvelle guerre de drapeaux entre Québec et Ottawa. Elle a justement pour origine un petit drapeau fleurdelisé que la nageuse Jennifer Carroll a brandi cet été du podium des médaillés des Jeux du Commonwealth, à Manchester en Angleterre.



Réal Marchessault

Éditorial

rmarchess@lavoixdelest.qc.ca

Natation Canada, qui n'en est pas à ses premiers démêlés avec les athlètes québécois, a été tellement outré par ce geste que la nageuse a été convoquée par le comité de discipline et menacée d'une suspension de six mois. Pourtant, Mme Carroll a clairement expliqué qu'elle ne voulait aucunement poser un geste de nature politique, mais simplement remercier ses supporteurs et commanditaires québécois. Afin de dissiper toute ambiguïté, elle a même écrit à tous ses collègues de la délégation pour leur expliquer son geste. À l'évidence, cela n'a pas suffi à Natation Canada qui a exigé des excuses officielles. C'en était trop pour Mme Carroll qui devant la mauvaise foi évidente de l'organisation, a refusé catégoriquement.

Révélee par un chroniqueur de *La Presse* le week-end dernier, l'affaire se transporte officiellement sur le terrain politique puisque le ministre québécois du Loisir et du Sport, Richard Legendre, a transmis une lettre de protestation à son homologue fédéral, Paul De Villiers. Voilà donc que ce qui n'était au départ qu'un accroc au protocole est devenu l'occasion d'une manifestation d'intolérance de la part de Canadiens anglais.

On en a pour preuve le rapport furieux que l'entraîneur de l'équipe nationale, Dave Johnson, a rédigé de l'incident. Il a soutenu que le petit drapeau fleurdelisé que brandissait la nageuse «a rendu malade l'équipe canadienne», qualifiant même le geste de Mme Carroll d'«égoïste, irrespectueux, fâcheux et le plus embarrassant qu'il ait vu par un nageur pendant toutes ses années dans le sport.»

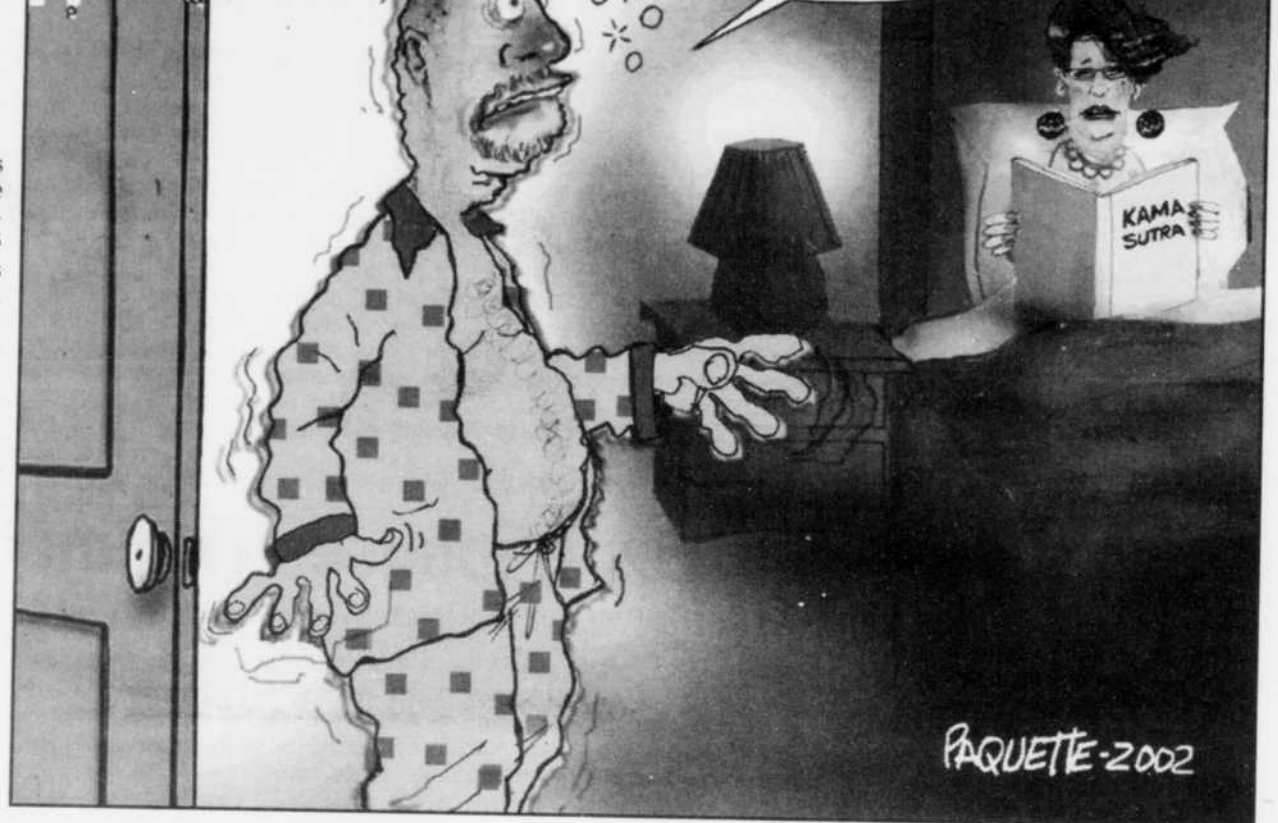
Si le drapeau de Jennifer Carroll constituait un affront au reste du pays, que dire alors de l'orgie d'unifoliés qui a coloré le village des athlètes des Jeux olympiques d'hiver de Nagano? Pourtant, le Comité olympique n'a jamais exigé des excuses officielles du Canada pour tapage outrageant. Mais la délégation canadienne s'était cependant faite un devoir de rabrouer le skieur Jean-Yves Brassard qui avait osé relever l'énormité de la chose. L'athlète québécois en est demeuré profondément blessé et dégoûté des magouilles politiques.

Alors, avant de voir rouge et de se qualifier d'office pour le championnat canadien de la bêtise, l'entraîneur Dave Johnson aurait dû prendre juste un peu de recul historique. Or, il s'en avère incapable, se référant plutôt à sa mauvaise foi. N'est-ce pas lui qui a oublié à deux reprises par le passé d'inscrire des nageurs québécois de haut niveau à des compétitions olympiques? Sophie Simard en a fait les frais il y a quatre ans dans le relais quatre fois 100 mètres alors qu'elle se classait pourtant troisième nageuse la plus rapide au Canada sur cette distance; et plus récemment, ce fut Yannick Lupien qui n'a pas été inscrit au 50 mètres libre des Jeux de Sidney.

Les initiés savent que l'entraîneur de Natation Canada règle ses comptes personnels sur le dos des nageurs québécois. Alors, s'il s'est autant offusqué de la présence du symbole québécois sur le podium de Manchester, c'est qu'il le méprise profondément. Les organisations sportives canadiennes oublient trop facilement que les francophones constituent l'un des deux peuples fondateurs de ce pays. On leur fait rarement la partie facile. La réalité serait plutôt que nos athlètes doivent souvent se battre pour se faire une place dans les équipes nationales. Conséquemment, on les tolère plus qu'on ne les accepte. Alors, quand l'un d'eux a le malheur de faire des vagues, ne serait-ce qu'agiter innocemment un petit fleurdelisé, l'incident est perçu comme un crime de lèse-majesté!

Une pilule contraceptive pour les hommes

TORONTO (PC) - La pilule



PAQUETTE-2002

La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Accueil chaleureux

Monsieur Mario Talbot, Fondation Roger-Talbot.

Juste un mot pour vous remercier de votre chaleureux accueil à tous, lors de notre visite de vos réalisations et projets, à Granby et à Roxton Pond.

Nous, tous et toutes du Comité des sept, avons énormément apprécié de pouvoir visiter vos installations de la résidence La Rose Bleue, du presbytère avec tous ses ateliers et votre camping. Nous sommes impressionnés par tout ce que vous réalisez à la Fondation Roger-Talbot. Merci aussi pour toutes les informations transmises sur votre cheminement et pour votre collaboration à nous aider dans notre projet à Drummondville.

L'œuvre que vous dirigez avec votre épouse est fantastique et vos accomplissements nous démontrent les perspectives de réussite que nous pouvons envisager dans la réalisation de notre

propre projet. Nous sommes revenus à Drummondville enchantés de notre visite à Granby, enthousiastes et la tête remplie d'idées après tout ce que nous avons vu et entendu chez vous et aussi au CHSLD Horace-Boivin. Nous vous tien-

drons au courant de nos développements.

Le comité des Résidences Fleur de Métis.

Claude-Bernard Côté
Drummondville

Délai anormal

Ceci est pour vous dire que ce n'est pas juste à l'urgence qu'il y a de l'attente. J'avais un rendez-vous le lundi 25 novembre à la clinique externe pour 10h30. Donc à 11h15, pas d'appel. Je suis passé pour voir et on me dit qu'il y a huit patients, quatre personnes aux rayons X, un total de 12 personnes.

J'y retourne à 12h, pas de nouvelles, encore la même réponse, encore 12 personnes mais le spécialiste est parti à l'urgence. Si on fait le calcul du temps de

12 patients à 10 minutes chacun, cela fait une heure vingt minutes pour voir les 12 patients du matin.

Donc s'ils sont remis l'après-midi, cela fait trois heures plus le temps du spécialiste parti à l'urgence ou à son dîner. Pour moi, cette situation n'est pas normale à la clinique externe sans l'ajout d'un nouveau spécialiste (orthopédiste).

Claude Fontaine
Granby

Vox populi

Que représente pour vous la franc-maçonnerie?



François Meurice
Granby

«Pour moi, c'est un atelier où des personnes se réunissent. L'on y fait aussi des faveurs aux amis.»



Pierre Dumais
Granby

«C'est un genre de secte avec une couleur secrète.»



Roger Chabot
Granby

«Pour moi, c'est une société secrète.»



Daniel Lapierre
Granby

«C'est une philosophie sur l'énergie universelle.»



Josée St-Amand
Granby

«C'est de faire de la maçonnerie de façon sincère.»

À ne pas répéter

Collaborateurs:
Claudé Daigneault
Paul Labrecque

Ils étaient plus de 700, à avoir apprécié le souper-concert de Noël du Chœur de l'Amitié, offert samedi dernier à la salle Savaria du Mont-Sacré-Coeur, sous la direction musicale de **Normand Comtois**. Selon plusieurs, il s'agit du «plus beau concert de Noël» du groupe, depuis les dernières années.

Gaétan Côté, un choriste, est bien d'accord avec ça, particulièrement à cause de la qualité des pièces inscrites au programme. Ce dernier souligne également le travail du coordinateur, **Gilles Desrosiers**, qui a vu à tous les préparatifs entourant le souper qui précéderait le concert. Quant à lui, **Normand Comtois** remercie les nombreux bénévoles, membres de la chorale, parents et amis, qui ont enlevé tables et chaises et fait le ménage de la salle, après la soirée.

Sûrement que **Martin Courtemanche** (IBM) regardera plus attentivement l'horaire de hockey de son fils **Hugo**, pour savoir si la joute a lieu à Granby ou bien à l'extérieur. À Cowansville par exemple...

Si vous voulez prendre l'air, ne vous présentez pas chez **Yves Langevin**. En vous voyant arriver, il pourrait très bien s'enfermer...

Paul Brodeur, des Semences Prograins, de St-Césaire, a reçu un forfait-massage en cadeau. Depuis, il ne cesse

de répéter qu'il a... mal au dos. Serait-ce une manière de s'en faire offrir un autre?

Le dîner de Noël des membres du Club du lundi aura lieu le 16 décembre, dès 11h45, au Castel de l'Estrie. Le président, **Marcel Maheu**, a déjà annoncé la présence de **Mgr François Lapierre**. À l'occasion de ce dîner des fêtes, le club offrira une coupe de vin et quelques prix de présence seront aussi tirés. Il ne sera pas nécessaire d'apporter vos chaises de parterre...

Gilles Fontaine et **Yvette Larouche**, de même que l'équipe du Partage, sont à préparer le souper du Partage, le lundi 23 décembre, au sous-sol de l'église Notre-Dame de Granby.

Louise Larose-Lapointe et **Guy** sont bien fiers de leur voisine, **Thelma Hinkhouse**, dont la recette du breuvage «Tom & Jerry» est publiée dans le magazine *Table en fête* (*La Voix de l'Est*). Cette dame de 91 ans, originaire des États-Unis, habite au Canada depuis une soixantaine d'années et vous propose une boisson... qui réchauffe le corps et le cœur.

Jadis, le conseiller municipal **Jean-Claude Duchesneau** ne manquait jamais une réunion. C'était au temps où il notait ses rendez-vous... à la mitaine. Maintenant qu'il possède un agenda électronique, ce n'est plus la même chose. Il lui arrive d'oublier...



À l'assaut des tirelires

Le président du conseil d'administration de la fondation des Auberges du cœur, **Jean Doré**, a donné il y a quelques jours le coup d'envoi à la 11e édition de l'Opération cennes noires, tirelires et compagnie. Cette année encore, le porte-parole de la fondation, le comédien **Vincent Gratton**, souhaite contribuer à cette oeuvre qui a amassé à ce jour 100 000 \$ et aidé des milliers de jeunes en difficulté. L'édition 2003 de cette course nationale aux cochons de porcelaine, aux grippe-sous et aux tirelires se présente sous le thème «25 auberges, 25 points de chutes». Rappelons que l'Auberge Sous Mon Toit, de Granby, et la Maison Le Baluchon, de St-Hyacinthe, sont membres de la fondation.



Don des caisses à Partage Notre-Dame

Partage Notre-Dame poursuit son oeuvre qui consiste à offrir des repas du midi aux démunis. Les caisses populaires Desjardins viennent de lui remettre un chèque de 1000 \$, somme très appréciée à quelques semaines du réveillon annuel de l'organisme. Sur la photo, **Danielle Picard** (au centre) remet au nom de Desjardins le don de mille dollars à **Gilles Fontaine** et à **Yvette Laroche**.



Appui aux bénévoles de SERY

Solidarité ethnique régionale de la Yamaska (SERY) a récemment reçu un don de 500 \$ de la Banque Royale du Canada. Ce don du programme des employés de la Banque découle de l'engagement bénévole de **Guy Vincent**, directeur des comptes aux entreprises à la Banque Royale, au sein du conseil d'administration de SERY, dont il occupe le poste de trésorier. **Jean-François Labelle**, directeur général de SERY, reçoit ici le don des mains de **M. Vincent**. Cette aide servira à appuyer le travail bénévole à SERY, en soutien à l'apprentissage du français et à la socialisation des jeunes immigrants.

BISTRO Coiff Rien à moitié !!!

Accueil
Ambiance
Créations
Conseils personnalisés

REDKEN

6 Comeau, Granby
405-4444

Ouvert en soirée dès le mardi

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

Rés.: 378-9940

Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement

ASSOCIATION DIABÈTE QUÉBEC (514) 259-3422
ou 1-800-361-3504

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain * le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|---|---------------------------------------|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à vendre | 577. Demande à acheter |
| 503. Propriétés désirées | 578. Articles de sport |
| 504. Visites libres | 601. Meubles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 602. Animaux |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 603. Articles de sport |
| 507. Condominiums à vendre | 604. Informatique |
| 508. Maisons de campagne | 605. Piscines |
| 509. Chalets à vendre | 606. Bateaux |
| 510. Commerces à vendre | 607. Moteurs |
| 511. Bâtisses commerciales | 608. Bicyclettes |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 609. Remorques |
| 513. Terrains à vendre | 610. Machines à coudre |
| 514. Terres et fermes à vendre | 611. Vêtements |
| 515. À vendre à l'étranger | 612. Antiquités |
| 530. Appartements à louer en région | 613. Instruments de musique |
| 531. Appartements à louer à Granby | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 532. Logis à louer en région | 615. Matériaux de construction |
| 533. Logis à louer à Granby | 616. Horticulture |
| 534. Recherche colocataires | 617. Bois de chauffage |
| 535. Appartements / logis désirés | 630. Escortes |
| 536. Maisons à louer en région | 631. Lignes érotiques |
| 537. Maisons à louer à Granby | 632. Massages érotiques |
| 538. Maisons mobiles / modulaires à louer | 638. Sciences occultes |
| 539. Chambres à louer | 639. Réparation d'appareils |
| 540. Chambres et pension | 640. Services offerts |
| 541. Condominiums à louer | 641. Cours |
| 542. Chalets à louer | 642. Garderies |
| 543. Bureaux à louer | 643. Services impôt |
| 544. Commerces à louer | 644. Comptabilité |
| 545. Locaux à louer | 645. Santé |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 646. Soins thérapeutiques et massage |
| 547. Divers à louer | 647. Personnel |
| 548. Demande à louer | 648. Nous recherchons |
| 549. À louer à l'étranger | 649. Amitié / rencontre |
| 560. Hypothèques | 660. Personnel demandé |
| 561. Argent à prêter | 661. Travail demandé |
| 562. Argent demandé | 662. Recherche gardien(ne) |
| 563. Occasions d'affaires | 670. Autos |
| 564. Services financiers | 671. Fourgonnettes |
| 570. À donner | 672. Camions |
| 571. Perdu | 673. Motocyclettes |
| 572. Trouvé | 674. Véhicules tout-terrain |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 675. Motoneiges |
| 574. Ventes de garage | 676. Motomarines |
| 575. Marchés aux puces | 677. Roulettes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



YVES FORAND
375-1621
378-4120

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

CANTON SHEFFORD 5 minutes de Granby, cottage entièrement rénové en 97, bois franc, 3 c.c., 2 s. de bain, sous-sol fini, grand garage, remise extérieure, terrain boisé de 44,000 pi.ca. Libre immédiatement, Jour: 378-5222, soir: 777-4730, cell: 360-9055.

DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR
Semi-détachés à vendre dans secteur très demandé (Mont Plaisant sur le lac). Pour visites ou informations 776-2676

PAR LE PROPRIÉTAIRE: magnifique endroit au pied du Mont Shefford, 26 des Sentiers, bung. façade en brique, 5 pièces, 2 c.c., grande s. de bain, bois franc et céramique, remise, gr. patio avec spa, terrain boisé bien aménagé, beaucoup d'inclus. 125,000\$. Cell.: 531-1338 ou 539-2158



*Vous pensez vendre...
Faites-moi confiance!*

Estimation gratuite

SONIA BOUTHETTE
378-4120

RE/MAX Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

246585V

CHRISTIAN LALUMIÈRE

L'agent à votre hauteur!
378-4120

RE/MAX professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

246540V

*Joyeuses Fêtes et
Bonne Année 2003*

*Gens de Granby et du
Canton de Granby, surveillez votre
boîte aux lettres, vous y retrouverez
à nouveau mon petit calendrier.*

Remax professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

246536V

URGENT URGENT

*J'ai besoin de
propriétés de tous
genres pour mes
acheteurs sérieux*

Appelez-moi.
À votre service
24 h / 24... ou presque!

GABRIELLE TRUDEAU
378-8461

La Capitale Performance
Courtier immobilier agréé

505 MAISONS MODULAIRES A VENDRE

PRIX RÉDUIT, maison modulaire constr. 1990, très propre; four, plaque et lave-vaisselle inclus, etc. 2 grands patios, garage, remise. Faut vendre. Prise de possession rapide.

GABRIELLE TRUDEAU, 378-8461
La Capitale Performance, courtier

508 MAISONS DE CAMPAGNE

À 20 MIN. DE GRANBY, maison tout brique de 46x94, garage double, armoires et boiserie en chêne, terrain 33,030 pi.ca., avec aménagement hors de l'ordinaire. PRIX DEMANDÉ 210,000\$.

Info: Trans-Action Multi-Services inc. courtier Pierre Tanguay 1-450-773-8424

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC



Pour le réseau de La Capitale
Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER

378-8461

Au plaisir!

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

203590V

Francine Légare
AGENT IMMOBILIER AGÉE

Le Service d'abord et avant tout!

RE/MAX PROFESSIONNEL F.L. INC.
Courtier immobilier agréé

3 7 8 4 1 2 0

RÉAL LABRIE
378-4120

VENTE ou ACHAT

Unifamiliale
Multifamiliale
Ferme et ferme

Remax Professionnel Inc. Courtier immobilier agréé

508 MAISONS DE CAMPAGNE

ENTRE GRANBY et ST-HYACINTHE, 9,5 arpents de terrain avec maison 1994, 5 c.c., boiseries, planchers en bois.

Info: Trans-Action Multi-Services inc. courtier Pierre Tanguay 1-450-773-8424

510 COMMERCES A VENDRE

À ST-HYACINTHE: Petit centre de location établi depuis 9 ans. PRIX DEMANDÉ: le prix des outils et l'équipement.

Info: Trans-Action Multi-Services inc. courtier Pierre Tanguay 1-450-773-8424

EN MONTRÉGIE, résidence pour aînés, 29 lits. REVENU 300,000\$ PLUS GRAND LOGIS POUR LES PROPRIÉTAIRES.

Info: Trans-Action Multi-Services inc. courtier Pierre Tanguay 1-450-773-8424

UNIQUE DANS SON VILLAGE, restaurant très rentable avec résidence de 6 pces. OPERATION FACILE ET TRÈS RENTABLE.

Info: Trans-Action Multi-Services inc. courtier Pierre Tanguay 1-450-773-8424

511 BÂTISSES COMMERCIALES

À ST-VALÉRIEN: Bâtisse charpente d'acier, voisin de l'Hôtel de Ville. PRIX DEMANDÉ 250,000\$.

Info: Trans-Action Multi-Services inc. courtier Pierre Tanguay 1-450-773-8424

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ
325\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références.

Info: 770-1326

2% MEUBLÉ, CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ, stat. fournis, 310\$/mois. Coin Cowie et Clarence. Libre imm. Michel 372-4252, page 360-7704.

AU 334-1, RUE DENISON OUEST: 3% meublé, éclairé, chauffé, eau chaude, stationnement, tout compris. 372-5210

CENTRE-VILLE: 1% et 2%, 275\$ à 335\$. Meubles, chauffés, éclairés, câble. Info: 378-4121

Chantier
un don qui marque...

532 LOGIS A LOUER EN REGION

ANGE-GARDIEN: 4% à louer, entrée privée, grand patio, planchers bois, remise ext., libre imm. Près autoroute 10. Inf. 293-4102, 776-0944

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3% SITUÉS RUE NOTRE-DAME et rue Robinson. Priorité à une clientèle semi-retraitee.

Inf.: 372-8029

4% À LOUER secteur lac Boivin, 450\$/mois, eau chaude incluse, libre imm. Info: 372-0527

4% avec 1 c.c. + salle de couture ou bureau, libre 1er janvier, centre ville rue Paré, (poêle, réfrigérateur, laveuse, sècheuse et câble inclus), non chauffé, non éclairé, 410\$/mois. 360-9083

5% HAUT DE DUPLEX, couple retraité et semi-retraité, non-fumeur, rue Douville, libre imm. 525\$/mois. Info: 372-8312 après 15h.

A SOUS-LOUER, AUBAINE!
Secteur Lac Boivin, beau 4%, 3e étage, 400\$/mois, eau chaude incl., libre 15 déc. ou plus tard. Logement super propre pour locataire paisible. Références exigées. Info: 770-0887

BEAU GRAND LOFT 3% très éclairé, toit cathédrale, foyer, bain tourbillon, rue Dozois, haut de la ville. 595\$/mois, libre 1er janvier. 375-0878

★ RUE BERTRAND ★
3%, personne retraitée, 50 ans et plus.

Inf.: 378-1709

SECTEUR LAC BOIVIN, RUE ST-MICHEL
3% avec foyer, 465\$; 4% modifié à 615\$. Un immeuble tout béton. 778-8456, 521-4444

536 MAISONS A LOUER EN REGION

MAISON À LOUER À ROXTON-POND
grand 6% avec s.-sol, pour 3 mois: jan., fév., mars. 875\$/mois. Références exigées.

Informations Réal Côté 777-7565

539 CHAMBRES A LOUER

NOUVEAU

A VOIR! ** NOUVEAU CONCEPT**
Avec lit escamotable, salle de bains privée
Entrée privée, lav./séch., cuisine,
Câble TV, stationnement inclus.
Immeubles Jean-Paul Roy 378-4347

539 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY, 347 St-André Ouest, chambre pour homme, meublée avec frigo, lavabo, lav. séch., endroit tranquille, 45\$/sem. 375-2421

CENTRE-VILLE: chambre pour travailleur, avec inst. câble dans chaque chambre, literie, etc. Françoise, 378-2436, cell.: 405-7490

CENTRE-VILLE CHAMBRE NON-FUMEUR Chauffée, meublée, éclairée, buanderie gratuite, TV et câble incl., micro-onde et frigo. 75\$/semaine ou 260\$/mois. 378-1283

CHAMBRE à louer tout compris, pour femme 20-35 ans de préférence (non-fumeuse). 70\$/sem. Libre imm. Secteur lac Boivin. 777-0106

545 LOCAUX A LOUER

NOUVEAU
LOCAL A LOUER 900 PLCA, immeuble de prestige, beaucoup d'atouts. Aussi local à partager, spécialité massothérapie, esthétique, bronzage... 372-8020 (Donald)

LOCAL INDUSTRIEL, 3.700 pi.ca. entrée électrique 220, gaz naturel, au 560 rue Guy, Granby, 825\$/mois. 372-9443

572 TROUVÉ

TROUVÉ BIJOU contenant des cendres chez Pennington à Granby. 375-8829

600 DIVERS ARTICLES

4 BILLETS POUR LE SHOW DE PETER MC LEOD pour samedi prochain le 14 décembre à 20 heures. Valeur de 136\$ laisserais à 125\$. Informations Réal Côté 360-9550

ABRI TEMPO

Liquidation finale: 11x16 neuf, rég. 369\$ spécial 299\$, 11x20 neuf, rég. 439\$ spécial 369\$. 11x16 usagé 219\$. LOCAPLUS, 777-0233

FERMETURE DÉFINITIVE CAUSE: maladie très sérieuse

Un AUTRE propriétaire prendra la relève avec nouveau concept, meubles modernes d'occasion et meubles neufs.

SUPER LIQUIDATION
des centaines et des centaines de morceaux, meubles antiques et modernes et autres: 1\$ à 10\$ et plus.
Meubles Granby et électro
784-788, Dufferin, Granby, face à Rôtisserie Duhamel. Interac, Visa, autres.
24.000 PI. DE TROUVAILLES. 777-6060

GROS REFRIGÉRATEUR blanc, à double portes, avec eau et glace, 600\$ ferme. Info: 534-4430

NOUVEAU

LIQUIDATIONS G.D. au 58 Laval Sud à Granby, 378-9255
Venez voir nos articles de Noël, scolaires, divers outils, jeux, toutous... Films réguliers, films adultes 7.95\$ ch. et films en DVD. Meubles usagés. Nous offrons service de nettoyage de vidéo 15\$. Gros inventaire de cartes de souhaits, à partir de 1\$. Bienvenue à tous! Ouvert 7/7, de 9 h à 21 h tous les jours.

LIQUIDATION VÊTEMENTS D'ENFANTS

De 6 mois à 4 ans, collection 2002 à partir de 10\$. Au 1022 route 112, St-Césaire, 469-2827

ORDINATEURS USAGÉS Pentium 533, 128 mb, 30 Gig, clavier, souris optique, écran, 570\$/neg. 372-6635

601 MEUBLES

MOBILIER DE CHAMBRE EN BOIS 1 an d'usage seulement. Bureau de femme avec miroir, 1 commode garde-robe, 2 tables de chevet, 1 lit queen, matelas incl. Valeur de 1,800\$ laisserais à 1,200\$. Aussi mob. de salon comprenant 2 divans et 1 meuble de TV en bois rustique avec TV Zenith 24 po. Valeur de 2,000\$ laisserais pour 1,500\$. Mob. de chambre antique de 15 ans, lit 54 po. avec 1 bur. de femme et 1 commode d'homme et 1 table de chevet, laisserais à 500\$. Informations Réal Côté 777-7565

602 ANIMAUX

CHIOT SAMOYÈDE, femelle âgée de 3 mois, douce avec les enfants, avec cage et accessoires. prix 300\$/neg. Info: 776-2007.

CHIOTS de 7 semaines, mère Berger Allemand croisée avec Labrador, très intelligente et affectueuse. 450-293-7909

604 INFORMATIQUE

ORDINATEURS USAGÉS Pentium 533, 128 mb, 30 Gig, clavier, souris optique, écran, 570\$/neg. 372-6635

612 ANTIQUITÉS

BOL À PUNCH CARNAVAL 500\$ ainsi que plusieurs autres pièces. Pour collectionneurs seulement. 450-538-1054

617 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS de CHAUFFAGE: érable, à 55\$ la corde si livré; et 50\$ non livré. 450-243-6572

ERABLE ET BOIS FRANC MÉLANGÉS, SECS, 55\$/corde. Livraison gratuite à Granby, 5 cordes et +. Info: 777-4193

630 ESCORTES

!!!!!! Joyeuses Fêtes !!!!!!! Pour des p'tits moments magiques 378-9254

*** AGENCE BLEUE NUIT ***
La magie l'apporte
Plaisir + Tendresse + Douceur + Sexualité
Avec des nouveautés de l'extérieur.
Engageons... ☎ 776-3410 ☎

▼ Mon corps te fera exploser de plaisir ▼
▼ 15 minutes et +... Belle poitrine ▼
▼ Viens... tu seras satisfait. 372-4610 ▼

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!!!!! MASSAGE !!!!!!! 776-4475

: DE RETOUR: juste pour gai Info: 378-0263

LA FÉE MASSAGE vous attend pour le plaisir de vous détendre. Joyeux temps des fêtes!
Julia, 450-521-2520

640 SERVICES OFFRETS

AVIS À NOS ANONCEURS
La Voix de l'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.
205629V

642 GARDERIES

GARDERIE BILINGUE, repas inclus, ouvert 7 jours sur 7, jours fériés, pour enfants 1 mois à 5 ans. Au 183 St-Jean-Baptiste, app. 2, Granby. 777-6019.

645 SANTÉ

ADOPTÉ LE PROGRAMME qui fait des merveilles en vous. La fatigue, le poids, les rides et les ventres diminuent. Lorraine 375-2380, Yolande 375-9980

LES DOIGTS MAGIQUES Massage spécial des Fêtes 2 pour 1 Hommes seulement. Inf. 378-0705

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE
Mme Labbé, 777-4370, Granby
OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!
Massages suédois à l'huile chaude pour maintenir et rétablir la santé.
Rendez-vous: 777-2535 Reçus pour assurances

CENTRE PRÉVENTION SUICIDE
DE LA HAUTE YAMASKA INC.
375-4252

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

PENSEZ À VOUS FAIRE PLAISIR
Vous en avez le droit!
Massage suédois à Thaïlandais.
450-532-2822

660 PERSONNEL DEMANDÉ

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À COWANSVILLE

pour les rues: John, St-Joseph, Ste-Marie, Ste-Thérèse et Willard.
Tél. 375-4555, poste 527. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À FARNHAM

pour les rues: Archambault, Dempster, Desnoyers, Des Orchidées, Potvin, et un bout de la Yamaska.
Tél. 375-4555, poste 527. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Claude Monet, Cyprien St-Pierre, Jodoin et Paul-Emile Borduas.
Tél. 375-4555, poste 527. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

Camelots recherchés pour distribuer LA VOIX DE L'EST et LA PRESSE À GRANBY

pour les rues: Dufferin de 220 à 261, et la rue Court de 250 à 294.
Tél. 375-4555, poste 527. Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale

CHAUFFEUR U.S., transport conteneur, côte est, classe 1, au moins 2 ans d'expérience, week-end libre. 450-770-2807 ou 450-545-9396

CHAUFFEUR U.S., transport conteneur, côte est, classe 1, au moins 2 ans d'expérience, week-end libre. 450-770-2807 ou 450-545-9396

LA VOIX DE L'EST est à la recherche de camelots pour GRANBY

Pour les rues: St-Étienne, Loiselle, Cowie, Mailloux, Laurent, Brignon.
Si tu veux être camelot, appelle le plus rapidement possible et laisse ton nom, ton adresse et ton no. de téléphone à Yolande au 375-4555 boîte vocale 529.

LE CHEF DE FIL DANS L'OPTIQUE, La Lunetterie F. Farhat est à la recherche d'un(e) conseiller(ère) en vente pour un poste à temps plein. La personne devra être dynamique et responsable et posséder une facilité de communication avec le service à la clientèle. Disponible jeudi soir, vendredi soir et le samedi. S.V.P. apporter CV à l'attention de: Mme Simard o.o.d. au 846 Principale à Granby.

LIVREUR avec expérience RAPID PIZZERIA

De 12 à 15 h de fin de semaine Se présenter chez 478, boul. Boivin à Granby.

ON DEMANDE CHAUFFEUR-BROCKER, possédant auto, mini-van ou Econoline pour transport longue distance Canada et USA. Disponible sur appel. Faites parvenir vos coordonnées à Marc Joncas, C.P. 241, Granby, J2G 8E5.

RECHERCHE DU PERSONNEL pour abattage de poulets. Bonne forme physique. Flexibilité, autonome, responsable. A temps plein. Info.: 375-4620.

RECHERCHE HOMME pour entretien ménage, honnête et propre, du lundi au vendredi, de 21 h à 23 h. Possibilité de plus d'heures dans un mois. Apportez votre C.V. avec photo au 794 Principale à Granby, Les Viandes du Mont, a/s de Nathalie.

SERVEUSE (TÉLÉPHONISTE) demandée, temps plein ou partiel. Demandez Jennifer. LIVREURS DEMANDÉS avec voiture, aucune expérience requise. Idéal pour étudiant. Demandez Alex. Présentez-vous avec votre c.v. au 1667, rue Principale, Canton de Granby.

660 PERSONNEL DEMANDÉ

RESTAURANT AU VIEUX DULUTH
recherche serveuse avec expérience et aussi Boss Boy. Disponibles immédiatement. Apportez C.V. au 925 Principale, Granby.

SERVEUSE demandée. 5 jours semaine, à Knowlton. 450-242-2410 avant 16 h.

VERGERS PAUL JODOIN INC. 3333, rang du Cordon St-Jean-Baptiste Qc. J0L 2B0
Tél. (450) 467-4744
Télec. (450) 467-7634

Camionneur demandé

Poste régulier (4 jours) Pour livraison dans la région de Montréal et la ville de Québec

Exigences: Permis de conduire classe 3 Bonne forme physique 246637V

Demander Sylvain au (450) 467-4744

TRANSPORT RHEAL BEAUDRY

En raison de notre expansion, nous avons un URGENT BESOIN de

CHAUFFEURS D'EXPÉRIENCE

classe 1, pour U.S.

777-9057 ou 375-1744 246593V

670 AUTOS

1989 PONT. TEMPEST 4 cyl. 4 p. aut., 1,200\$. NEON 1995, 4 cyl., man., 4 p., 1,700\$. TOYOTA TERCEL 1990, man., 1,300\$. Inf.: 777-4193

FORD FOCUS SE 2002, 4 portes sedan, rouge, intérieur beige, aut., 11,000 km, 12,900\$. Jour: 378-5222 ou soir: 777-4730

FORD FOCUS ZTS 2000, aut., tout équipé, 14,500\$, intérieur cuir, seulement 25,000 km. 770-0397

JEEP GRAND CHEROKEE 1996, tout équipé, 10,000\$. CAVALIER 1997, noire, 5 vit., mags, "ground effects" exhaust acier inox., 83,000 km, 8,000\$. CARGO VAN 1994, 6.5 diesel, pneus, freins neufs, 6,000\$. PICK-UP MAZDA B3000 1994, 1 tonne, excellente condition, 3,500\$. Motoneige MXZ 800 2003, 50 km, 9,000\$. 4 ROUES ARTICAT 500 4x4, vert lime, 150 km, 7,500\$. 263-5604, cell. (450) 521-2680

VAN SAFARI 1987 très bonne condition pour l'hiver, 165,500 km, 1,000\$. Faut vendre! Pontiac Tempest 91, très propre, 140,000 km, 2,300\$, idéal pour étudiant. 777-2914

672 CAMIONS

INFINITI QX4, 2001, bronze, tout équipé, 66,000 km, 34,900 \$. Boîte vocale: 450-538-1547 ou cell. 450-531-2818

675 MOTONEIGE

TOURING 1998, 500 SLE, 5,800 km, reculon, poignées et pousse chauffants, très propre, 3,500\$. 450-293-5086.

YAMAHA EXCITER EX570 1993, 7978 km, 2 sièges, 1,200\$. aussi VTT Suzuki 89, S250, 1,600\$. Inf: 45-0-772-6764.

REMERCIEMENTS À ST-JUDE pour faveurs obtenues.
E.L.D.

Prière infaillible à la Vierge Marie

Fleur toute belle du Mont-Carmel, vigne fructueuse, splendeur du ciel, mère bénie du fils de Dieu, assistez-moi dans mes besoins. Ô étoile de la mer, aidez-moi et montrez-moi ici même que vous êtes ma mère. Ô sainte Marie, mère de Dieu, reine du ciel et de la terre, je vous supplie du fond du coeur de m'appuyer dans cette demande. (Formuler ici sa demande). Personne ne peut résister à votre puissance. Ô Marie, conçue sans péchés, priez pour nous qui avons recours à vous (3 fois). Sainte Marie, je remets cette cause entre vos mains (3 fois). Faites cette prière 3 jours de suite et vous devrez ensuite la publier. La faveur demandée vous sera accordée.
G.N. 246675V

CANADA PROVINCE DE QUÉBEC COUR DU QUÉBEC (Chambre civile) Le 4 décembre 2002
DISTRICT DE BEDFORD NO 460-04-001852-027
PRÉSENTE: Mylaine Faucher, greffière-adjointe
IRÈNE BOULANGER, Partie demanderesse, - VS -
MARCEL L'HEUREUX, Partie défenderesse

ASSIGNATION
ORDRE est donné à Marcel L'Heureux de comparaître au greffe de cette Cour, situé au 77 de la rue Principale, salle 1.32, à Granby, dans les 20 jours de la date de la publication du présent avis dans le journal «La Voix de l'Est».

Une copie de l'action en séparation de corps a été remise au greffe à votre intention Granby, le 4 décembre 2002.
Mylaine Faucher, greffière-adjointe 246669V

AVIS PUBLIC - RAPPEL

ADOPTION DU BUDGET 2003
Avis aux contribuables de la susdite municipalité:

AVIS est donné que le Conseil municipal tiendra une séance spéciale au cours de laquelle la période de questions ainsi que les délibérations et décisions du Conseil porteront exclusivement sur le budget 2003, l'imposition des taxes ainsi que sur le programme triennal d'immobilisations.

Cette séance aura lieu le lundi 16 décembre 2002 à 19 h 30 à la Salle Communautaire La Légion, 381, chemin Knowlton, Lac Brome, QC.

Donné à Ville de Lac Brome Ce 11^e jour de décembre 2002
Catherine Bouchard
Greffière avocate 246681V

DES ACTIONS CONCRÈTES POUR UN MONDE MEILLEUR
D'accord! Je donne
OXFAM-QUÉBEC
2330, rue Notre-Dame O., bureau 200, Montréal (QC) H3J 2Y2
(514) 937-1614 1-877-693-2672 www.oxfam.qc.ca

Décès



**THERRIEN
Denis
1944 - 2002**

Au Centre hospitalier de Granby le 7 décembre 2002 à l'âge de 58 ans est décédé Monsieur Denis Therrien époux de Madame Françoise Hubert, demeurant à Granby. Il laisse dans le deuil, outre son épouse Françoise. Sa mère Rita Therrien. Ses enfants: Marco (Sylvie Tremblay), Nancy (Normand Crook). Les enfants de sa conjointe, Sylvie (Daniel Dion), Robert. Ses petits-enfants: Marc-Oliver, Christopher, Marie-France et Vicky. Son frère et sa sœur: Roger (Nicole Girard), Josée (Sylvain Dugrenier). Sa belle-mère Violette Hubert. Ses belles-soeurs: Diane (Jocelyn Lamontagne), Lucie (Mario Tétreault). Son filleul Éric, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du Centre Hospitalier de Granby, les docteurs Suzanne Brault et Denise Beaudoin ainsi que Claudette Robert de la Clinique Robinson pour les bons soins prodigués à Monsieur Therrien. Selon ses volontés, la crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. La famille recevra les témoignages de sympathie samedi, jour de la célébration de la parole, à compter de 9 heures. La célébration aura lieu le samedi 14 décembre 2002 à 11 h 30 en la chapelle de

Les Jardins Funéraires Bessette
997 des Colombes
(angle St-Jude N.), Granby
Tél.: 777-1171 ou 1-888-730-6666
Télec.: 450-777-4393
www.famillebessette.com
Membre de la C.T.Q.

Suivie de l'inhumation au cimetière de St-Paul d'Abbotsford. En guise de sympathie, des dons à Entraide Cancer de Granby inc. seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles au salon. 10-12-13-14

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

ROCHELEAU Mme Pauline 1929 - 2002

Soudainement à la Résidence de Dunham, le mardi 10 décembre 2002 à l'âge de 73 ans est décédée Madame Marie Céline Pauline Rocheleau.

Elle laisse dans le deuil ses soeurs: Martine Rocheleau (feu Laurier Daudelin), Jeanne D'arc Rocheleau (feu Fernand Desnoyers), Colette Rocheleau (feu Roland Daudelin) et feu Marc Rocheleau (Thérèse Guertin), ainsi que plusieurs parents et ami(e)s.

Les funérailles auront lieu le jeudi 12 décembre 2002 à 14 heures en l'église Ste-Croix de Dunham. La célébration sera suivie de l'inhumation au cimetière paroissial. La famille recevra les témoignages de sympathie à l'église à compter de 13 heures.

Des dons en sa mémoire à la Fondation de l'Hôpital Brome-Missisquoi-Perkins, 950 Principale, Cowansville, Qué. J2K 1K3, seraient appréciés par la famille. (formulaires disponibles à l'église).
12

*Perdre un être cher,
c'est difficile.
Perdre l'espoir,
c'est intolérable.*

L'Association Diabète Québec investit la totalité des dons «In Memoriam» dans la recherche.

Donnez généreusement



et ses associations affiliées

(514) 259-3422

ou

1-800-361-3504

P *Toujours* *son* *Souvenir*
Pour que *Demeure...*

*Il y aura bientôt 1 an, 2 ans, 5 ans ou 10 ans
que survenait le départ d'un être cher ?*

*Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer une photo
de la personne décédée.*

Communiquez avec le 375-4555 poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

Mme Lucie Beaudoin
Membre actif des Relations
internationales

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?
Un engagement
clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE

**Bâtir demain
ensemble!**

L'ACTION BÉNEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

Faits d'hier

2000 — À Washington, la Cour suprême casse un jugement de la Floride, annulant un recomptage manuel et faisant ainsi de George Bush le vainqueur de la présidentielle. — A Alger, sous l'égide de l'ONU, l'Éthiopie et l'Erythrée signent un accord de paix.

1999 — Affrété par Total-Fina-Elf, le pétrolier Erika se brise en deux à 50 km de la côte Finistère; 10 000 tonnes d'hydrocarbures iront souiller les côtes de Vendée et de Bretagne.

1998 — Membre du CIO depuis 1963, Marc Hodler confirme la corruption entourant le choix des villes pour les Jeux olympiques.

1997 — Le procès du Vénézuélien Ilich Ramirez Sanchez, alias Carlos, débute à Paris, pour trois meurtres commis en juin 1975.

1993 — Au Chili, Eduardo Frei remporte l'élection présidentielle.

1985 — Affrété chez Arrow Air par l'armée américaine, un DC-8 s'écrase à Gander, à Terre-Neuve; c'est le pire accident d'avion à survenir au Canada avec 256 morts.

1984 — L'Ontario interdit la vente à rabais d'alcool lors des «5 à 7».

1983 — Forçant les grilles de l'ambassade des États-Unis au Koweït, un camion explose et tue cinq personnes.

1975 — Un train de banlieue frappe un autobus, en panne à un passage à niveau, à Toronto, tuant 10 personnes.

1969 — À Milan et Rome, des attentats à la bombe font 13 morts. — À Québec, une loi crée le ministère des Communications.

1963 — Le Kenya devient indépendant, avec à sa tête Jomo Kenyatta.

1942 — Un incendie fait 99 morts à Saint-Jean, Terre-Neuve.

1938 — Camillien Houde est élu maire de Montréal pour un quatrième mandat.

1936 — Tchang Kaï-Chek est arrêté par ses généraux, qui le forcent à faire la paix avec les communistes chinois pour combattre le Japon.

1915 — L'Allemand Hugo Junkers fait voler le premier avion tout en métal.

1913 — La Joconde est retrouvée à Florence; elle avait été volée en août

1911, au Louvre, par le décorateur Vincenzo Perruggia.

1912 — En Chine, le dernier empereur mandchou, Pou Yi, abdique.

1905 — Le tsar russe Nicolas II accorde une constitution au Monténégro.

1901 — À Terre-Neuve, avec pour antenne 120 m de fil de cuivre tirés par un cerf-volant, Guglielmo Marconi capte le tout premier signal sans-fil transatlantique, transmis en morse de Poldhu, en Cornouailles.

1783 — Naissance du premier quotidien au Nouveau-Brunswick, le Royal Saint John Gazette and Nova Scotian Intelligencer.

1642 — Le navigateur hollandais Abel Tasman aborde la Nouvelle-Zélande.

Ils sont nés un 12 décembre:

L'écrivain français Gustave Flaubert (1821-80)

Le peintre norvégien Edvard Munch (1863-1944)

L'acteur Edward G. Robinson, né Emmanuel Goldenburg, à Bucarest (1893-1973)

Le chanteur américain Frank Sinatra (1915-98)

Le dramaturge et cinéaste Robert Lepage, à Québec (1957)

Ils nous ont quittés un 12 décembre:

1995: la comédienne québécoise Olivette Thibault (1914)

1980: Jean Lesage, premier ministre du Québec (1912)

1939: l'acteur américain Douglas Fairbanks (1883)

1849: l'ingénieur Marc Isambard Brunel, pionnier des tunnels (1769)

1586: Etienne Ier Bathory, roi de Pologne (1533)

Citation du jour: «Il était d'avis que sa femme était si mauvaise langue qu'elle s'empoisonnerait un jour avec sa propre salive.» (Michel Folco, Dieu et nous seuls pouvons)

Les LeSieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations

Charles LeSieur 1885-1964

Jacques A. LeSieur

Gilles LeSieur

Éric LeSieur

777-1414
www.ja-lesieur.com

Les délinquants sexuels fichés

Sylvain Larocque

OTTAWA (PC)

Le gouvernement Chrétien a présenté hier un projet de loi qui forcerait les délinquants sexuels à communiquer leurs coordonnées et leur description physique à la police pour inclusion dans une base de données pancanadienne.

«Cette nouvelle loi fournira aux services de police un nouvel outil d'enquête qui les aidera à trouver rapidement des délinquants sexuels connus qui habitent près du lieu où un crime sexuel a été commis», a déclaré en conférence de presse le solliciteur général, Wayne Easter.

En vertu du projet de loi, les délinquants condamnés devront s'enregistrer dans les 15 jours suivant leur remise en liberté. Ils devront se réenregistrer chaque année et dans les 15 jours suivant un changement d'adresse.

La base de données coûtera 2 millions \$ à mettre sur pied et 400 000 \$ annuellement en frais d'exploitation. Il faudra au moins deux ans avant qu'Ottawa dispose de la technologie nécessaire pour inclure des photos aux dossiers des criminels.

Certains délinquants exclus

Contrairement au registre ontarien, qui existe depuis plus d'un an, la base de données pancanadienne ne s'appliquera pas aux délinquants sexuels condamnés avant l'entrée en vigueur



photo Presse canadienne
Le solliciteur général, Wayne Easter.

de la future loi, a déploré l'Alliance canadienne.

«Il est inconcevable de constater que Karla Homolka, qui doit être remise en liberté en 2005, ne sera pas incluse dans cette base de données», a lancé le député allianciste Randy White. Homolka purge une peine de 12 ans de prison pour avoir participé aux meurtres de deux adolescentes de Toronto.

«Cela prendra des années avant que la base de données soit réellement efficace, parce qu'au moment de sa création, elle ne contiendra aucun nom», a dénoncé un autre député allianciste, Kevin Sorenson.

En bref

Le Hezbollah est banni au Canada

OTTAWA (PC) - L'aile charitable du groupe pro-palestinien Hezbollah a été bannie du Canada, hier, parce qu'elle a été impliquée dans le terrorisme, a affirmé le Solliciteur général Wayne Easter.

Le Hezbollah est l'une des trois organisations ajoutées à la liste canadienne des groupes terroristes, avec le Parti des travailleurs du Kurdistan (PKK) et le groupe japonais Aoum Shinrikyo, ou «Vérité suprême».

À l'extérieur des Communes, M. Easter a déclaré qu'Ottawa s'était basé sur le critère suivant pour bannir ces groupes: «s'ils sont, en toute connaissance de cause, impliqués dans des activités terroristes». «Et nous croyons qu'ils le sont, à partir des informations qui nous ont été fournies par les services de renseignement.»

L'aile militaire est depuis longtemps interdite au Canada, mais sa branche charitable avait été autorisée à y poursuivre ses activités.

La mesure annoncée hier fera en sorte qu'aucun argent ne sera plus recueilli au Canada aux fins de promouvoir le terrorisme, a ajouté M. Easter.

Ducros louangée par un journal irakien

TORONTO (PC) - Un quotidien irakien a loué l'ancienne directrice des communications du premier ministre Jean Chrétien, Françoise Ducros, relativement à ses commentaires sur George W. Bush.

Mme Ducros a démissionné, fin novembre, après avoir qualifié le président américain de «moron» dans une conversation privée avec un journaliste lors du sommet de l'Organisation du traité de l'Atlantique Nord (OTAN) tenu à Prague, le mois dernier.

Le quotidien officiel du parti Baath, au pouvoir en Irak, a dit de Mme Ducros qu'elle était une «chevalière sans destrier qui a honorablement et vaillamment pris position», rapportait la chaîne CTV News, mardi.

Selon le quotidien irakien, elle a dû sacrifier son emploi à cause d'un commentaire pour lequel elle ne s'est jamais excusée.

Dans les faits, Françoise Ducros a présenté des excuses publiques et soumis sa démission deux fois. Jean Chrétien avait rejeté la première offre de démission, alléguant que le commentaire n'avait pas nui aux relations canado-américaines, pour finalement l'accepter la seconde fois.

Charest, une «coquille vide», selon l'ancien v.p. du PLQ

Jocelyne Richer

QUEBEC (PC)

Le Parti libéral du Québec tentait de minimiser les dégâts, hier, à la suite de la sortie publique de l'ex-vice-président du parti et président de la commission politique, Jean David, qui a démissionné de ses fonctions avec fracas, en traitant Jean Charest de «coquille vide».

Dans une lettre-fleuve expédiée à un quotidien montréalais et publiée hier, M. David, qui a remis sa lettre de démission le 4 octobre, se vide le cœur. Tout en reconnaissant les talents de politicien du chef du parti, il lui reproche de n'avoir ni vision politique, ni projet de société et de vouloir conquérir le pouvoir à tout prix.

À titre de président de la commission politique du parti, M. David - un spécialiste en marketing - avait reçu le mandat d'élaborer le contenu du programme du PLQ. Or, toute la journée, les libéraux ont tenté hier de minimiser sa contribution au document «Réinventer le Québec», le programme du parti qui a été rendu public le 12 septembre.

Des proches conseillers de M. Charest ont indiqué que M. David, qui agissait à titre de bénévole depuis trois ans au parti, n'avait jamais su faire



photo archives la Voix de l'Est

Le chef du parti, Jean Charest, n'a pas voulu réagir aux propos de l'ancien vice-président du Parti libéral, Jean David, qui a démissionné avec fracas en le traitant de «coquille vide».

passer ses idées et rallier les gens du parti autour d'objectifs communs et de propositions jugées intéressantes.

Le chef du parti, Jean Charest, a préféré s'abstenir de tout commentaire, déléguant cette responsabilité au président du parti, Marc-André Blanchard. Dans un communiqué laconique, ce dernier a reproché à M. David de ne pas avoir su «s'intégrer et travailler en

équipe pour remplir le mandat que lui avaient confié les membres de l'exécutif du PLQ». Dans ce contexte, le parti «ne pouvait lui confier de nouvelles responsabilités», dit-on.

Personne n'a voulu s'aventurer à dire pourquoi le PLQ n'avait pas écarté M. David du parti, s'il n'avait pas la compétence pour remplir ses fonctions.



photo Associated Press

Dixième jour de grève au Venezuela

CARACAS (AP) - Des militaires ont fait irruption hier au Venezuela à bord de deux pétroliers qui refusaient de livrer leur cargaison dans le cadre du mouvement de grève générale contre le président Hugo Chavez. Les capitaines des deux bateaux ont été arrêtés.

Les navires participaient à la grève entrée hier dans son 10e jour - qui vise à obtenir le départ du chef d'Etat. Cette action de protestation, entamée le 2 décembre, divise le pays et paralyse l'industrie pétrolière du cinquième producteur mondial.

Mardi, Cesar Gaviria, secrétaire général de l'Organisation des États américains (OEA), qui fait office de médiateur, avait fait état d'absence de progrès dans les discussions entre l'opposition et les autorités au sujet de l'accord gouvernemental sur des pourparlers relatifs à un «calendrier électoral».

Les deux parties, qui se sont revues hier, ont eu de «sérieuses discussions» au sujet d'une proposition concernant un amendement constitutionnel qui autoriserait la tenue d'élections anticipées, a précisé Cesar Gaviria en ajoutant cependant que de profondes divergences demeuraient. Hier, des milliers de membres de l'opposition ont manifesté à Caracas contre le président Hugo Chavez.

Mots croisés

www.hannequart.com

Adam

HORIZONTALEMENT

- 1 Table ronde pourvue d'un seul pied central - Personnel.
- 2 Mouvement vers un idéal.
- 3 Sans variété - Aisance dans l'allure.
- 4 Coupe dans le sens de la longueur - D'... et déjà - Actinium.
- 5 Remords - Qui reflète la joie.
- 6 On peut s'y baigner - Faire répéter.
- 7 Singulière - Abréviation chrétienne.
- 8 Plante herbacée - Rumeurs.
- 9 On en fait des joncs - Matière pesante - Qui a une saveur aigre et rude.
- 10 Perte de conscience - Coup, au karaté.
- 11 Estuaire breton - Frémissement doux.
- 12 Embouchure d'un fleuve - Mère du genre humain.

VERTICALEMENT

- 1 Pâtisseries légères ornées d'alvéoles - Couleur brun-jaune.
- 2 Lichen filamenteux - Cloisons.
- 3 Arrêter - Pas brillant.

- 4 Indique une gaieté passée - Personnage inspiré d'un prince de Transylvanie.
- 5 Rage de poète - Décapite - A sa place sur une portée.
- 6 Petit canal pour l'écoulement des eaux - Robe des femmes de l'Inde.
- 7 Enlever - (Se) replier sur soi-même.
- 8 Africain - Division du compas.
- 9 Lieu qui procure du calme - Figure du jeu de cartes.
- 10 Passe à Innsbruck - Considéré comme semblable.
- 11 Récipient - Quatre.
- 12 Fantôme - Son parfum est agréable.

■ SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO

1	A	P	P	L	A	U	D	I	R	M	O	
2	N	O	U	I	L	L	E	E	T	A	U	
3	T	I	R	E	T	S	U	N	A	M	I	
4	I	R	I	S	E	E	L	I	C	E		
5	C	E	T		C	R	E	C	E	L	L	E
6	Y		A	V	O	I	N	E		E	L	U
7	C	R	I	S		E	T	R	E		E	R
8	L	I	N		P	U	R	E		A	S	O
9	O	R		A	U	R	A		A	L	P	
10	N	E	U	F		E	V	A	P	O	R	E
11	E		N	I	E		E	N	T	R	E	E
12	R	E	N	V	E	R	S	E	S		N	



Ben



Mots mystères

MM728

CHEVAL - Un mot de 7 lettres

- | | |
|-----------|----------|
| ARABE | GUIDE |
| ARS | HONGRE |
| ATTELAGE | HUE |
| BAI | ISABELLE |
| BLANC | JARDE |
| CHASSE | JOCKEY |
| COUDE | JUMENT |
| CRU | LAD |
| DADA | LEVRE |
| DENT | LICOU |
| DIA | MOIRE |
| ECUME | NASEAU |
| ECURIE | NORMAND |
| ECUYER | PANIER |
| ENCENSER | PAS |
| ENRENER | PIE |
| ENSELLE | PINCE |
| ENTIER | ROBE |
| ENTRAVER | ROSSE |
| EPERONNER | SELLER |
| EPONGE | SOURIS |
| EQUIN | STALLE |
| FANTASIA | SUROS |
| FER | TETE |
| FOUET | TONTE |
| FRONTAL | TRAIT |
| GENET | TROTTER |
| GIGOT | |

R	A	I	D	R	N	O	R	M	A	N	D	A	D	A
E	E	I	A	C	E	I	R	E	I	T	N	E	T	L
G	T	T	S	B	N	V	U	O	C	I	L	I	A	E
N	O	P	T	A	S	A	A	Q	A	L	A	T	R	V
O	G	B	I	O	T	O	L	R	E	R	N	P	S	R
P	I	N	C	E	R	N	U	B	T	O	A	A	O	E
E	G	A	L	E	T	T	A	R	R	N	S	B	D	N
P	E	L	L	A	T	S	L	F	I	T	E	R	E	E
E	N	U	E	D	I	U	G	E	E	S	A	E	R	R
R	S	U	R	O	S	E	R	T	R	J	U	I	G	N
O	E	S	D	C	N	F	E	R	O	U	O	R	N	E
N	L	A	A	E	D	U	O	C	S	M	P	U	O	U
N	L	Z	T	H	A	E	K	U	S	E	A	C	H	H
E	E	E	M	U	C	E	N	C	E	N	S	E	R	N
R	R	E	C	U	Y	E	R	T	E	T	O	N	T	E

Solution du dernier problème: ÉQUIPEMENT

Pensées

Gardez toujours bien présent à l'esprit que lorsque les individus ne produisant rien se mettent à vous envier, vous calomnier, c'est là un signe certain que vous progressez vers l'accomplissement de quelque chose de bien et de grand.

C'est en contentant les autres qu'on devient finalement content de soi.

MC728

1														
2														
3														
4														
5														
6														
7														
8														
9														
10														
11														
12														

Statistiques

JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002 - LA VOIX DE L'EST 28

HOCKEY



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION NORD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	28	19	5	3	1	95	63	42
Ottawa	26	15	7	4	0	78	59	34
Toronto	28	12	14	4	1	81	100	29
Montréal	28	12	10	4	2	79	91	30
Buffalo	27	7	15	4	1	62	75	19

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
New Jersey	26	16	7	1	2	65	57	35
Philadelphie	27	13	7	6	1	67	61	33
N.Y. Rangers	31	12	14	4	1	81	100	29
Pittsburgh	27	11	10	3	3	82	81	28
N.Y. Islanders	28	11	14	3	0	76	90	25

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Tampa Bay	29	13	10	3	3	89	83	32
Caroline	29	12	10	4	3	70	73	31
Floride	29	9	10	6	4	71	90	26
Washington	28	12	14	2	0	77	86	26
Atlanta	26	7	15	1	3	74	107	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	28	16	7	4	1	88	69	37
St. Louis	28	15	8	3	2	92	71	35
Chicago	28	13	12	3	0	65	64	29
Columbus	28	10	13	3	2	82	86	25
Nashville	28	6	14	4	4	57	79	20

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Minnesota	29	15	7	6	1	78	63	37
Vancouver	28	16	8	4	0	83	69	36
Edmonton	28	14	9	4	1	74	65	33
Colorado	27	9	7	8	3	73	70	29
Calgary	28	8	13	4	3	57	81	23

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Dallas	29	16	6	6	1	94	60	39
Anaheim	29	11	9	6	3	69	74	31
Los Angeles	27	11	9	4	3	73	71	29
San Jose	27	10	13	2	2	75	85	24
Phoenix	29	8	14	5	2	70	93	23

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	29	19	5	3	1	95	63	42
Ottawa	26	15	7	4	0	78	59	34
Toronto	28	12	14	4	1	81	100	29
Montréal	28	12	10	4	2	79	91	30
Buffalo	27	7	15	4	1	62	75	19

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
New Jersey	26	16	7	1	2	65	57	35
Philadelphie	27	13	7	6	1	67	61	33
N.Y. Rangers	31	12	14	4	1	81	100	29
Pittsburgh	27	11	10	3	3	82	81	28
N.Y. Islanders	28	11	14	3	0	76	90	25

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Tampa Bay	29	13	10	3	3	89	83	32
Caroline	29	12	10	4	3	70	73	31
Floride	29	9	10	6	4	71	90	26
Washington	28	12	14	2	0	77	86	26
Atlanta	26	7	15	1	3	74	107	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	28	16	7	4	1	88	69	37
St. Louis	28	15	8	3	2	92	71	35
Chicago	28	13	12	3	0	65	64	29
Columbus	28	10	13	3	2	82	86	25
Nashville	28	6	14	4	4	57	79	20

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Minnesota	29	15	7	6	1	78	63	37
Vancouver	28	16	8	4	0	83	69	36
Edmonton	28	14	9	4	1	74	65	33
Colorado	27	9	7	8	3	73	70	29
Calgary	28	8	13	4	3	57	81	23

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Dallas	29	16	6	6	1	94	60	39
Anaheim	29	11	9	6	3	69	74	31
Los Angeles	27	11	9	4	3	73	71	29
San Jose	27	10	13	2	2	75	85	24
Phoenix	29	8	14	5	2	70	93	23

Note: Une équipe qui gagne en prolongation reçoit deux points et une victoire dans la colonne des victoires (G); l'équipe qui perd en prolongation reçoit un point et la partie est inscrite dans la colonne de DP (défaite en prolongation).

Mardi 10 décembre
 Montréal 4 Boston 2
 Ottawa 4 Buffalo 2
 Chicago 3 N.Y. Islanders 2
 Toronto 4 Pittsburgh 2
 New Jersey 5 St. Louis 0
 Philadelphie 5 Floride 2
 Los Angeles 3 Nashville 0
 Minnesota 5 Tampa Bay 3

Mercredi 11 décembre
 Chicago à N.Y. Rangers
 Los Angeles à Dallas
 Caroline à Edmonton
 Atlanta à Phoenix
 Colorado à Vancouver
 Washington à Anaheim

Jeudi 12 décembre
 Ottawa à Boston, 19h00
 Toronto à Philadelphie, 19h00
 New Jersey à Columbus, 19h00
 Tampa Bay à Montréal, 19h30
 Minnesota à Detroit, 19h30
 St. Louis à Nashville, 20h00
 Caroline à Calgary, 21h00
 Pittsburgh à San Jose, 21h00

Vendredi 13 décembre
 Chicago à Buffalo, 19h00
 N.Y. Islanders en Floride, 19h30
 Atlanta à Dallas, 20h30
 Colorado à Edmonton, 21h00
 Washington à Phoenix, 21h00

Samedi 14 décembre
 N.Y. Rangers à Toronto, 19h00
 Boston à Montréal, 19h00
 New Jersey à Ottawa, 19h00
 Buffalo à Philadelphie, 19h00
 N.Y. Islanders à Tampa Bay, 19h30
 Columbus à Detroit, 19h30
 Atlanta à St. Louis, 20h00
 Minnesota à Nashville, 20h00
 Colorado à Calgary, 22h00
 Vancouver à Edmonton, 22h00
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h30
 Washington à San Jose, 22h30

Dimanche 15 décembre
 Caroline à Minnesota, 19h00
 Los Angeles à Phoenix, 19h00
 Dallas à Chicago, 20h00
 Pittsburgh à Anaheim, 20h00
 Calgary à Vancouver, 22h00

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	29	19	5	3	1	95	63	42
Ottawa	26	15	7	4	0	78	59	34
Toronto	28	12	14	4	1	81	100	29
Montréal	28	12	10	4	2	79	91	30
Buffalo	27	7	15	4	1	62	75	19

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
New Jersey	26	16	7	1	2	65	57	35
Philadelphie	27	13	7	6	1	67	61	33
N.Y. Rangers	31	12	14	4	1	81	100	29
Pittsburgh	27	11	10	3	3	82	81	28
N.Y. Islanders	28	11	14	3	0	76	90	25

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Tampa Bay	29	13	10	3	3	89	83	32
Caroline	29	12	10	4	3	70	73	31
Floride	29	9	10	6	4	71	90	26
Washington	28	12	14	2	0	77	86	26
Atlanta	26	7	15	1	3	74	107	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	28	16	7	4	1	88	69	37
St. Louis	28	15	8	3	2	92	71	35
Chicago	28	13	12	3	0	65	64	29
Columbus	28	10	13	3	2	82	86	25
Nashville	28	6	14	4	4	57	79	20

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Minnesota	29	15	7	6	1	78	63	37
Vancouver	28	16	8	4	0	83	69	36
Edmonton	28	14	9	4	1	74	65	33
Colorado	27	9	7	8	3	73	70	29
Calgary	28	8	13	4	3	57	81	23

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Dallas	29	16	6	6	1	94	60	39
Anaheim	29	11	9	6	3	69	74	31
Los Angeles	27	11	9	4	3	73	71	29
San Jose	27	10	13	2	2	75	85	24
Phoenix	29	8	14	5	2	70	93	23

Mardi 10 décembre
 Montréal 4 Boston 2
 Ottawa 4 Buffalo 2
 Chicago 3 N.Y. Islanders 2
 Toronto 4 Pittsburgh 2
 New Jersey 5 St. Louis 0
 Philadelphie 5 Floride 2
 Los Angeles 3 Nashville 0
 Minnesota 5 Tampa Bay 3

Mercredi 11 décembre
 Chicago à N.Y. Rangers
 Los Angeles à Dallas
 Caroline à Edmonton
 Atlanta à Phoenix
 Colorado à Vancouver
 Washington à Anaheim

Jeudi 12 décembre
 Ottawa à Boston, 19h00
 Toronto à Philadelphie, 19h00
 New Jersey à Columbus, 19h00
 Tampa Bay à Montréal, 19h30
 Minnesota à Detroit, 19h30
 St. Louis à Nashville, 20h00
 Caroline à Calgary, 21h00
 Pittsburgh à San Jose, 21h00

Vendredi 13 décembre
 Chicago à Buffalo, 19h00
 N.Y. Islanders en Floride, 19h30
 Atlanta à Dallas, 20h30
 Colorado à Edmonton, 21h00
 Washington à Phoenix, 21h00

Samedi 14 décembre
 N.Y. Rangers à Toronto, 19h00
 Boston à Montréal, 19h00
 New Jersey à Ottawa, 19h00
 Buffalo à Philadelphie, 19h00
 N.Y. Islanders à Tampa Bay, 19h30
 Columbus à Detroit, 19h30
 Atlanta à St. Louis, 20h00
 Minnesota à Nashville, 20h00
 Colorado à Calgary, 22h00
 Vancouver à Edmonton, 22h00
 Pittsburgh à Los Angeles, 22h30
 Washington à San Jose, 22h30

Dimanche 15 décembre
 Caroline à Minnesota, 19h00
 Los Angeles à Phoenix, 19h00
 Dallas à Chicago, 20h00
 Pittsburgh à Anaheim, 20h00
 Calgary à Vancouver, 22h00

Parties d'hier non comprises

ASSOCIATION DE L'EST

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Boston	29	19	5	3	1	95	63	42
Ottawa	26	15	7	4	0	78	59	34
Toronto	28	12	14	4	1	81	100	29
Montréal	28	12	10	4	2	79	91	30
Buffalo	27	7	15	4	1	62	75	19

SECTION ATLANTIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
New Jersey	26	16	7	1	2	65	57	35
Philadelphie	27	13	7	6	1	67	61	33
N.Y. Rangers	31	12	14	4	1	81	100	29
Pittsburgh	27	11	10	3	3	82	81	28
N.Y. Islanders	28	11	14	3	0	76	90	25

SECTION SUD-EST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Tampa Bay	29	13	10	3	3	89	83	32
Caroline	29	12	10	4	3	70	73	31
Floride	29	9	10	6	4	71	90	26
Washington	28	12	14	2	0	77	86	26
Atlanta	26	7	15	1	3	74	107	18

ASSOCIATION DE L'OUEST

SECTION CENTRALE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Detroit	28	16	7	4	1	88	69	37
St. Louis	28	15	8	3	2	92	71	35
Chicago	28	13	12	3	0	65	64	29
Columbus	28	10	13	3	2	82	86	25
Nashville	28	6	14	4	4	57	79	20

SECTION NORD-OUEST

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Minnesota	29	15	7	6	1	78	63	37
Vancouver	28	16	8	4	0	83	69	36
Edmonton	28	14	9	4	1	74	65	33
Colorado	27	9	7	8	3	73	70	29
Calgary	28	8	13	4	3	57	81	23

SECTION PACIFIQUE

Équipe	M	G	P	N	DP	BP	BC	Pts
Dallas	29	16	6	6	1	94	60	39
Anaheim	29	11	9	6	3	69	74	31
Los Angeles	27	11	9	4	3	73	71	29
San Jose	27	10	13	2	2	75	85	24
Phoenix	29	8	14	5	2	70	9	

Le fleurdelisé d'une nageuse fait des vagues

Jennifer Carroll réprimandée pour avoir brandi le drapeau du Québec aux Jeux du Commonwealth

Isabelle Rodrigue

OTTAWA (PC)

Lorsque la nageuse québécoise Jennifer Carroll a brandi un petit drapeau du Québec sur le podium des Jeux du Commonwealth, l'été dernier, son geste «égoïste, irrespectueux, fâcheux» a «rendu malade» l'équipe canadienne de natation.

Ces mots sont tirés d'un rapport écrit par l'entraîneur Dave Johnson qui recommandait en conclusion de suspendre pour six mois la médaillée d'argent du 50 mètres dos des Jeux de Manchester. Ce geste «impardonnable» est «le plus fâcheux et le plus embarrassant que j'ai vu par un nageur canadien pendant toutes mes années dans le sport», poursuit M. Johnson dans son rapport.

Ces propos ont fait sortir de ses gonds le chef du Bloc québécois, pour qui il s'agit encore une fois d'un exemple de la discrimination faite envers les Québécois dans l'équipe canadienne de natation.

«Comme Natation Canada et l'entraîneur Dave Johnson n'en sont pas à leurs premiers cas de discrimination à l'endroit des nageurs et des nageuses du Québec, et que le gouvernement laisse faire, je demande au premier ministre s'il trouve normal qu'une athlète soit menacée de suspension pour avoir brandi le drapeau du Québec?», a tonné Gilles Duceppe, chef du Bloc, lors de la période de questions mercredi.

La nageuse, qui n'a finalement pas été suspendue, a expliqué qu'elle voulait de cette façon remercier ceux qui «l'ont appuyée pendant des années». «Ils ont interprété le geste comme un geste politique alors que ce n'était pas mon but», a fait valoir Mme Carroll.

L'entraîneur Johnson considère que le geste avait toute la portée d'un geste politique. «Elle prétend que ce n'est pas le cas, mais tout le monde a



photo PC

Jennifer Carroll n'a finalement pas été suspendue pour son geste.

senti que c'était inapproprié. Ce serait la même chose s'il s'agissait d'un drapeau de la Colombie-Britannique ou de l'Alberta.»

Malgré ses explications, Jennifer Carroll a néanmoins dû écrire une lettre d'excuses à ses coéquipiers à la suite de la décision d'un comité disciplinaire.

Le ministre québécois du Loisir et du Sport, Richard Legendre, estime que la recommandation de l'entraîneur «tient presque de la folie» et rappelle que ce n'est pas la première fois que des nageurs du Québec ont maille à partir avec Natation Canada. Nadine

Rolland et Yannick Lupien ont tous deux eu à se battre avec leur fédération.

«C'est inacceptable. Le message transmis par cette affaire est démotivant pour les athlètes québécois», a souligné le ministre Legendre qui a d'ailleurs écrit à son homologue fédéral, Paul DeVilliers, pour dénoncer l'affaire.

Ce dernier a commencé la journée en se lavant les mains du problème, affirmant que l'athlète n'avait qu'à porter plainte devant le centre de règlement des différends de Sport Canada. Pressé de questions par le Bloc, il répé-

tail la même chose aux Communes.

Propos dénoncés

Histoire d'apaiser le jeu, les ministres Denis Coderre, Stéphane Dion et Sheila Copps sont venus à la rescousse de leur collègue en dénonçant les propos de l'entraîneur.

«Je ne sais pas s'il a fait ses déclarations en fonction du drapeau du Québec, mais j'espère que non car s'il l'a fait, c'est tout à fait inacceptable», a mentionné le ministre Dion. Le ministre Coderre, ancien responsable des sports amateurs, estime aussi que l'affaire est «totalement inacceptable».

Kovalev en est peut-être à sa dernière saison chez les Penguins

Neil Stevens

TORONTO (PC)

Alexei Kovalev a atteint le statut de vedette dans la LNH au cours des deux dernières années, ce qui signifie peut-être que l'ailier droit des Penguins de Pittsburgh poursuivra sa carrière ailleurs après l'actuelle saison.

Son coéquipier et propriétaire des Penguins Mario Lemieux lui verse un salaire de 4,6 millions \$ US cette saison, et la concession grandement déficitaire ne peut lui offrir beaucoup plus que ça.

Jaromir Jagr a été échangé parce

que les Penguins ne pouvaient plus se payer ses services. Kovalev se retrouvera dans cette situation à la conclusion de la saison.

Il fêtera son 30e anniversaire de naissance le 24 février, de sorte qu'il pourra obtenir le statut de joueur autonome sans compensation dans 14 mois. Attendez-vous donc à ce qu'on l'échange.

Avant les matches d'hier, Kovalev occupait le troisième rang des marqueurs de la ligue avec 36 points, dont 16 buts, à sa fiche.

Kovalev, qui en est à sa 10e saison dans la ligue, a démontré sa grande valeur à tout le monde. Une seule tache à son dossier: son jeu en défensive qui

laisse à désirer.

«Je ne me préoccupe pas de ce que les gens disent à mon endroit, affirme-t-il. J'ai comme objectif de progresser comme joueur à chaque saison.»

Perte de Morozov

Les Penguins, 11-10-3-3, tenteront de mettre fin à une série de cinq revers, ce soir lorsqu'ils affronteront les Sharks de San Jose, en Californie.

L'équipe a encaissé un autre dur coup, mardi, dans la défaite de 4-2 contre les Maple Leafs de Toronto. L'attaquant Aleksey Morozov, qui évoluait souvent en compagnie de Kovalev et de Lemieux, s'est fracturé

un poignet. Il sera à l'écart du jeu pendant une période d'environ huit semaines.

Les Penguins manquent déjà les services de l'attaquant Martin Straka, blessé à une cuisse, et du défenseur Dick Tarnstrom, qui ne reviendra au jeu qu'au début de l'année 2003 parce que soignant un pied fracturé.

«Peut-être que l'équipe devrait aller prier à l'église parce que la situation est ridicule, a souligné Kovalev. C'est la deuxième saison de suite que la malchance nous frappe de la sorte.

«Tout ce que nous pouvons faire, c'est d'apporter les ajustements nécessaires.»

«C'est absurde, a pour sa part noté la ministre du Patrimoine, Sheila Copps. (...) C'est sûr que c'est une discrimination parce que si c'était un drapeau de la Saskatchewan, il n'y aurait pas de problème.»

D'autres médaillés canadiens ont déjà grimpé sur des podiums, lors de jeux olympiques, avec à la main le drapeau de leur province d'origine. C'est le cas de la patineuse de vitesse Catriona LeMay-Doan et de la joueuse de curling Sandra Schmirer qui ont brandi le drapeau de la Saskatchewan lors des Jeux de Nagano. Les deux femmes n'ont pas eu à faire face à des sanctions ou des réprimandes.

Selon Natation Canada, la présence du fleurdelisé sur le podium des Jeux du Commonwealth allait à l'encontre du protocole international. «L'affichage d'un drapeau provincial au cours d'un événement international contrevient» à l'entente que doivent signer les athlètes participants aux Jeux du Commonwealth, a indiqué la directrice générale de Natation Canada, Karen Spierkel, dans une déclaration écrite. D'ailleurs, ajoute-t-elle, cette «question est close» pour Natation Canada.

Outre les excuses à ses coéquipiers, le comité de discipline suggérait également que la nageuse s'excuse auprès de son entraîneur et de Mme Spierkel.

Mme Carroll refuse de s'excuser auprès de ces deux personnes puisqu'elle ne reçoit plus le «brevet» de Natation Canada et l'allocation annuelle de 13 000 \$ qui l'accompagne. Selon la nageuse, son entraîneur lui avait promis qu'elle recevrait le brevet en participant à la compétition de Manchester.

«Je me suis sentie humiliée et trahie», a-t-elle déclaré.

Sa fédération de natation affirme cependant que la nageuse connaissait les exigences et qu'elle ne les a pas respectées, ce qui expliquerait la décision.

En bref

Mario Lemieux domine

NEW YORK (AP) — Mario Lemieux domine le scrutin dans l'Association de l'est en vue du match des étoiles de la LNH.

L'attaquant des Penguins de Pittsburgh, meilleur marqueur de la ligue avec 51 points, a reçu 86 423 votes jusqu'à maintenant. Le défenseur Brian Leetch des Rangers de New York est deuxième avec 77 409 votes, suivi de Jaromir Jagr des Capitals de Washington (65 429).

Nikolai Khabibulin du Lightning de Tampa Bay est premier chez les gardiens avec 58 846 votes.

Les amateurs peuvent voter jusqu'au 31 décembre. Ils peuvent le faire dans les arénas ou par le biais d'Internet sur le site nhl.com.

Le match des étoiles, qui mettra aux prises cette saison les étoiles de l'Est contre celles de l'Ouest, aura lieu le 2 février à Sunrise, en Floride.

Les Prédateurs ont manqué de souffle

Gaétan Roy
groy@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Trois périodes de 20 minutes, c'est trop long pour les Prédateurs. Le club granbyen de la LHSPQ songe à demander une réduction du temps des matches... Plus sérieusement, l'entraîneur Michel Croteau s'interroge sur la forme physique de ses joueurs à la suite du cinquième revers consécutif des Preds, 5-2, mardi à Verdun face aux Dragons.

«On a été bon pour deux périodes mais les bonnes équipes montent leur jeu d'un cran en troisième période. Je me rends compte que plusieurs gars ne sont pas en forme. On manque de jus en troisième. J'en demande pas mal à des joueurs mais on manque de gaz. Je m'attends à plus mais le moral est fragile».

Après trois bagarres dans les 10 premières secondes de jeu (Gaetz-Sudgen, Braaten-Charest et Melançon-Desormeaux), les Dragons ont marqué à la deuxième minute par l'entremise d'Éric Bellerose. Patrick Tessier a toutefois égalé le pointage pour les Preds six minutes plus tard.

Les Granbyens ont même pris l'avance en deuxième lorsque Ugo Bouthillier a marqué lors d'un jeu de



archives La Voix de l'Est

Michel Croteau, à droite, se rend compte que plusieurs de ses joueurs ne sont pas en forme.

puissance. Mais Éric Lavigne et Jean-François Bouchard ont ensuite fait basculer l'avantage.

Braaten et Charest, de même que Gaetz et Sudgen, ont été chassés du match suite à leur deuxième bagarre.

«On a marqué à cinq contre trois mais on a été incapable d'ajouter un

autre but même si Jessy Grenier et Chris Lyness ont frappé le poteau un derrière l'autre. Comme d'habitude, nos erreurs semblent toutes coûteuses. Gaetz et Sudgen ont gagné un combat chacun. Ça promet pour la visite des Dragons, samedi à Granby. Sudgen avait annoncé quatre bagarres en deux

joutes contre Gaetz. Il y a eu de bons combats mais la joute n'a pas été robuste dans l'ensemble», commente Croteau.

Stéphane Simoes et Mathieu Benoit, dans un filet désert, ont complété le pointage pour les Dragons en troisième. Jessy Grenier s'est mesuré à Emmanuel Labranche. Les Dragons ont lancé 32 fois vers la cage de Carl Benoit alors que les Granbyens ont mis Pierre Gagnon à l'épreuve 28 fois.

Les Preds, qui s'entraînaient hier soir, joueront à Sorel demain avant de recevoir les Dragons, samedi.

Dans le miroir...

Après les commentaires du gardien Hugo Hamelin la semaine dernière, c'était au tour de Steve Armstrong, cette semaine, d'écouter Michel Croteau en annonçant sa retraite.

L'ailier granbyen de 31 ans a dit que le fait d'avoir perdu sa place (il n'a joué que quatre fois dans le match contre Pont-Rouge) sur le troisième trio, à son retour d'une blessure au coude, a provoqué sa décision. Armstrong, qui était tanné de perdre, a dit que ce n'était pas la joie dans l'équipe. On le comprend avec seulement six victoires en 28 parties.

Comme il l'avait fait dans le cas

de Hugo Hamelin, Michel Croteau a été très prudent dans sa réponse à Steve Armstrong, disant d'abord que le joueur ne lui avait jamais parlé de son utilisation lorsqu'il est allé l'informer de sa décision de prendre sa retraite.

«Je ne veux pas embarquer dans une discussion à travers le journal, je préfère discuter de façon directe avec les joueurs, note d'abord Croteau. Je trouve ça plate. C'est vrai que j'ai demandé à Steve s'il était prêt, pour savoir si j'inscrivais son nom dans l'alignement. Mais c'était son premier match et tout allait bien après deux périodes contre Pont-Rouge. Réal Godin, Patrick Tessier et Giovanni Iasenza jouaient bien sur le troisième trio. Si je n'avais pas de place pour Armstrong pour ce match-là, ça ne veut pas dire qu'il n'y avait plus de place pour lui. A ma connaissance, Steve jouait à son tour avant d'être blessé».

Croteau rappelle que dans plusieurs cas, même s'il a le dernier mot sur l'alignement, il ne prend pas les décisions seul.

«C'est facile de blâmer l'entraîneur, indique Michel Croteau. Personne ne veut prendre le blâme, c'est comme si tout allait bien. Il faut parfois se regarder dans le miroir et se dire qu'on peut en faire plus. Quant à perdre avec des vétérans, ce serait possiblement mieux d'y aller avec des jeunes qui veulent».

Coupe du Monde de water-polo: le Canada bat la Grèce 6-4

PERTH, AUS. (PC)

Le Canada a nivelé son dossier à un gain et un revers avec une importante victoire de 6-4 contre la Grèce, hier, dans le tournoi à la ronde de la Coupe du Monde de water-polo féminin.

Les Canadiennes, classées troisièmes au monde, ont perdu leur premier match 9-7, mardi, contre la Russie, et auraient été en grande difficulté si elles s'étaient inclinées contre la Grèce, alors que les Italiennes, les championnes du monde, seront leurs prochaines adversaires.

Les Grecques ont entrepris le match très motivées à la suite de leur verdict nul de 8-8 contre l'Italie, mardi.

Marie-Luc Arpin, de Saint-Lambert, a marqué deux buts, dont celui de la victoire avec 2:35 minutes à jouer au troisième quart. Valérie Dionne, de Sainte-Foy, a aussi réussi deux buts, les autres allant à Cora Campbell, de Calgary, et Ann Dow, de Montréal. Whynter Lamarre, de Dollard-des-Ormeaux, était la gardienne de but.

«La grande différence, ce soir, est que nous avons suivi le plan de match, a commenté Dow, qui a donné les

devants 4-3 au Canada tard au deuxième quart. Nous n'avons pas encore joué à notre pleine capacité, mais nous avons fait le travail. L'esprit d'équipe est très bon. Nous allons continuer à nous améliorer.»

Dans l'autre match du groupe B, l'Italie a eu raison de la Russie 10-8. Les Italiennes sont donc premières du classement du groupe avec cinq points (une victoire vaut trois points, un verdict nul deux et une défaite un), suivies de la Russie et du Canada deuxièmes à égalité avec quatre et de la Grèce avec trois.

La meilleure équipe de chaque groupe à la fin du tournoi à la ronde reçoit un laissez-passer pour les demi-finales, tandis que les équipes de deuxième et troisième positions s'affronteront en croisée en quarts de finales. Les cinq premières à la fin du tournoi se qualifieront pour les championnats du monde aquatiques qui auront lieu en juillet 2003.

Dans le groupe A, les États-Unis ont écrasé le Kazakhstan 11-1 et la Hongrie a eu raison de l'Australie, championne olympique, 7-3. Les États-Unis et la Hongrie sont à égalité en tête avec cinq points, l'Australie en quatrième et le Kazakhstan deux.

Le Canada affrontera l'Italie, aujourd'hui, dans son dernier match du tournoi à la ronde.

En bref

Les Phénix cadettes AA championnes à Sherbrooke

GRANBY- Les Phénix cadettes AA de Granby ont disposé du Collège Clarétain de Sherbrooke 42-27 pour remporter les honneurs de leur catégorie au Tournoi du Collège de Sherbrooke.

La formation granbyenne a conservé l'initiative tout au long de la rencontre puisqu'elle menait 21-14 à la demie.

Stéfany Ouellet et Aurélie Hudon ont le mieux fait lors du match décisif avec respectivement 12 et 11 points. Virginie Tétréault (sept points et un bon rendement en défensive) et Sabrina Lussier (six points) ont aussi bien paru dans cette victoire.

Les Phénix avaient accédé au duel décisif en prenant la mesure d'Amos par la marque de 47-36 en ronde demi-finale (30-19 à la demie). Stéfany Ouellet a donné le ton aux gagnantes avec 16 points. Aurélie Hudon et Sabrina Lussier ont récolté respectivement huit et six points tandis que Kim Gagnon a brillé aux rebonds défensifs.

Les Granbyennes avaient entrepris le tournoi en battant les Astéries de Victoriaville 58-28 (29-13 à la mi-temps). Stéfany Ouellet (14 points), Sabrina Lussier (12 points), Geneviève Martin et Catherine

Tétréault (six points chacune et auteures d'un très bon match en défensive) ont été les principales marqueuses des Phénix.

Les Incroyables juvéniles gagnant la finale consolation

Les Incroyables du basket-ball féminin juvénile ont pour leur part disposé de l'école Le Sommet 58-32 pour remporter la finale consolation de leur catégorie à cette même compétition.

Les protégées des entraîneuses Geneviève Scott et Monica Dion menaient 34-20 à la mi-temps dans cette rencontre.

Les Incroyables avaient disposé des Young Stars 61-56 aux dépens des Young Stars après avoir tiré de l'arrière 31-27 à la mi-temps.

Les Granbyennes ont subi un revers de 46-42 à leur match initial aux mains de l'école Centennial de Greenfield Park et menaient 25-19 à la demie. Les gagnantes ont toutefois remporté le troisième quart 15-5. De plus, les Incroyables ont éprouvé des problèmes aux lancers francs avec seulement six tirs réussis en 20 tentatives, ce qui a causé leur perte.

Mélissa Petit s'est distinguée avec 38 points en trois parties tandis que sa coéquipière Arianne Lemaire a obtenu 27 points en trois

joutes tout en se distinguant aux rebonds et en défensive.

Les Incroyables du basket-ball cadet AA champions à St-Bruno

GRANBY- Les Incroyables du basket-ball cadet AA de l'école J.-H.-Leclerc de Granby ont vaincu l'école des Grandes Marées de Québec 82-31 pour décrocher les honneurs du tournoi de St-Bruno.

Les troupiers des pilotes Jean-Philippe Dion et Pascal Noury avaient battu l'école André-Laurendeau 77-50 en ronde demi-finale. Les Granbyens avaient aussi triomphé de l'école Centennial 49-41 et de St-Bruno 70-62 lors de leurs deux premiers duels.

Frédéric Corbeil s'est distingué en attaque et aux rebonds lors de ce tournoi, Jonathan Barroso y est allé de plusieurs tirs de trois points, Michael Bach a fourni plusieurs passes gagnantes et Antoine Favreau a été efficace aux rebonds en offensive lors de ce tournoi.



Un fleurdéliné
qui fait jaser

- page 29 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Ligue nationale

Chicago 4 Rangers NY 3
Los Angeles 3 Dallas 0
Caroline 0 Edmonton 3 (3e)
Atlanta 2 Phoenix 2 (3e)

LHJM

Cap-Breton 8 Moncton 5
Shawinigan 2 Chicoutimi 1 (P)
R-Noranda 4 Hull 3

Tournoi NAPW Acton Vale

NA- St-Hyacinthe 2 Beaulac 3 (P)
AA- St-Hilaire 8 Rivière Noire 1
PW A- Sherbrooke 2 Dr'ville 0

BASKET-BALL

NBA
Phoenix 103 Boston 94

Toronto 83 Cleveland 96
Portland 104 New Jersey 105
Seattle 92 Philadelphie 88
Atlanta 80 Detroit 91
Indiana 123 Milwaukee 119
Denver 93 Memphis 96

SPORT SCOLAIRE

Cantons-de-l'Est

Basket-ball

JFA- V-Divin 51 Rich HS 14
BFA- N-Dame 79 Envoies 19
JMA- Frontal 49 JH Leclerc 53
AM-Mt S-Coeur 39 Mitchell 22
JFAA- Trolet 21 Mt-S-Coeur 41
BMAA- Mt-S-Coeur 65 Ste-Anne 52

31 LA VOIX DE L'EST - JEUDI 12 DÉCEMBRE 2002

KOVALEV QUITTERAIT LES PENGUINS

- page 29 -

Le Canadien devra se méfier d'un relâchement

François Lemenu

MONTREAL (PC)

Il arrive souvent qu'une équipe éprouve des problèmes à son premier match au retour d'un long voyage. C'est ce que le Canadien voudra éviter ce soir au Centre Bell alors qu'il accueillera le Lightning de Tampa Bay.

«C'est vrai que les résultats démontrent ça», a convenu l'entraîneur-adjoint Guy Charron, qui avait reçu le mandat de rencontrer les médias en l'absence de Michel Therrien. «Sauf que le prochain match est important. Nous sommes seulement à deux points du Lightning.»

Le Canadien rentre d'un voyage au cours duquel il a récolté cinq points sur une possibilité de huit.

«Il faut mettre le voyage de côté, a prévenu Charron. Les joueurs n'ont pas la même énergie et ils sont tous un peu fatigués. Mais il faut combattre ces idées négatives. Il faut seulement voir l'importance du prochain match.»

Une réunion

La rencontre remportée à Boston a fait beaucoup de bien au moral de l'équipe, déjà plus solide après la victoire enregistrée à Phoenix et la défaite subie en prolongation au Colorado. C'est d'ailleurs à Denver que le vent a tourné après une réunion entre



photo AP

Stéphane Quintal, qui a livré trois combats à ses trois derniers matches, dont celui-ci contre P.J. Stock, des Bruins de Boston mardi, n'a pas l'intention de jeter les gants à chacune des 56 prochaines joutes du Canadien.

joueurs.

«C'était une initiative de Michel Therrien», fait valoir Charron. C'était

le bon moment pour tenir pareille réunion.»

Les vétérans Doug Gilmour,

Stéphane Quintal, Saku Koivu et Randy McKay ont convoqué leurs coéquipiers après l'entraînement de vendredi

matin.

«On n'avait plus de plaisir à jouer et notre saison évoluait en dents de scie, raconte Quintal. On jouait sans émotion et sans intensité. Il fallait faire quelque chose. Un soir, on jouait comme les champions de la coupe Stanley et le lendemain, c'était de la merde.»

«C'était également important de déterminer le rôle de chacun. On possède un bon trio défensif avec celui de Joé (Juneau) plus deux bonnes lignes d'attaque.»

Trois bagarres

Quintal a assumé son rôle de meneur en livrant un combat au gros Scott Parker, de l'Avalanche, le soir même de la réunion. Le vétéran défenseur a aussi jeté les gants devant Andreï Nazarov, des Coyotes, et P.J. Stock, des Bruins. Il a la main droite légèrement enflée, ce qui ne l'empêchera pas d'affronter le Lightning.

«J'avoue que mon combat à Denver était prémédité, a-t-il dit. J'ai tout de suite vu que notre banc avait changé. Mais je n'ai pas l'intention de me battre lors des 56 prochains matches. Sinon Régis Lévesque va m'appeler pour que je participe à son prochain gala de boxe.»

Quintal ne cache pas sa joie de retrouver le Centre Bell.

«J'ai hâte d'affronter le Lightning, a-t-il dit. J'ai hâte de retrouver nos partisans.»

Perreault est en voie de connaître sa meilleure saison

Guy Robillard

MONTREAL (PC)

Mine de rien, Yanic Perreault est en voie de connaître la saison la plus

productive de sa carrière.

Avec une fiche de 12-10-22 en 28 matches, ça serait la troisième année consécutive qu'il améliore son record personnel, ayant accumulé 52 points à Toronto en 2000-2001 et 56 à sa première campagne à Montréal en 2001-02.

«Au fil des années, on prend de l'expérience, disait-il après le dernier match à Boston, et je pense jouer avoir joué mon meilleur hockey ces dernières années. Mes passages à Toronto puis à Montréal m'ont réussi.»

«Il y a aussi le fait que je n'ai pas été blessé, c'est une des choses les plus importantes.»

Dans une équipe marquée par les blessures à répétition, il n'a pas raté un seul match depuis son arrivée avec

le Canadien.

On a relevé que le but de Perreault à Boston était son premier en sept matches. Mais il n'empêche qu'il a amassé des points avec régularité depuis le début de la saison, ayant par exemple deux aides à sa fiche à ses trois matches précédents.

«Oui j'estime avoir été constant», dit Perreault, qui aime bien le trio qu'il pivote entre Doug Gilmour (cinq points à ses quatre derniers matches) et Oleg Petrov (quatre à ses quatre derniers).

Perreault n'est pas le plus flamboyant, ce qui lui attire parfois des critiques. Il faut aussi le prendre pour ce qu'il est, un centre de deuxième de trio, voire de troisième dans une très forte équipe.

En bref

Roman Hamrlik absent pour au moins un mois

UNIONDALE, N. Y. (PC) - Les Islanders de New York seront privés des services de Roman Hamrlik pour au moins un mois.

Le défenseur a subi une séparation de l'épaule gauche en glissant dans la bande à la troisième période du match perdu 3-2 à Chicago mardi.

Les Hawks réclament Eastwood

CHICAGO (PC) - Les Blackhawks de Chicago ont réclamé au ballottage le centre Mike Eastwood, des Blues de St.Louis.

Le vétéran en est à sa sixième

équipe à sa 17e saison dans la LNH. Il a un but et trois aides à sa fiche.

... et les Leafs, Druken

TORONTO (PC) - L'attaquant Harold Druken a abouti dans sa troisième équipe en 41 jours lorsque réclamé au ballottage par les Maple Leafs de Toronto.

Druken ne jouait presque pas avec les Hurricanes de la Caroline, qui l'avaient acquis de Vancouver en même temps que Jan Hlavac, en retour de Marek Malik et Darren Langdon. Il avait marqué 15 buts en 55 matches à seulement 20 ans, avec les Canucks de Vancouver, en 2000-01.

Pour lui faire place, les Leafs ont placé le nom du vétéran Shayne Corson sur la liste des blessés (aine).

Son absence est prévue pour encore au moins 10 jours.

Au petit écran

Jeudi 12 décembre
HOCKEY

Ligue nationale

Ottawa à Boston (RSE, 19h)
Tampa Bay à Montréal (RDS, 19h30)

Pittsburgh à San Jose (TSN, 21h)



SONY. DVD VIDEO DOLBY SURROUND DIGITAL dts 500 watts

LECTEUR DVD ET VIDÉO VHS COMBINÉS
Récepteur Pioneer Dolby Digital et DTS Lecteur DVD/CD. Télécommande Ensemble de 6 haut-parleurs dont 1 d'extrême grave de 100 watts

16⁶⁶ /24mois 399⁸⁴



SONY. 3CD CD-R/CD-RW

MINIÇAÎNE STÉRÉO
Changeur CD à 3 disques. Double lecteur cassettes. Haut-parleurs à 3 voies et 1 d'extrême graves inclus

329⁹⁹ Payez et Emportez

Jusqu'à **36 mois sans intérêt**

TOSHIBA 50" ColorStream

ÉCRAN GÉANT 50" STÉRÉO
Fonction image dans image à 2 syntoniseurs. 800 lignes de résolution. Son ambiophonique. Télécommande lumineuse

87⁴⁹ /24mois 2099⁷⁶



CINÉMA MAISON spécialiste

YAMAHA 375watts DOLBY SURROUND DIGITAL dts

ENSEMBLE CINÉMA MAISON HAUT DE GAMME
Récepteur Yamaha Cinéma Digital DSP. Décodeur Dolby Digital DTS-ES Matrix 6.1. Télécommande. Ensemble de 5 haut-parleurs Yamaha et haut-parleurs d'extrêmes graves inclus. Télécommande

63⁸⁸ /24mois 2299⁶⁸



SONY. 24"

TÉLÉVISEUR 24" STÉRÉO
Tube écran plat «FD Trinitron». So stéréo «MatrixSurround» Prises audio/vidéo, S-vidéo et a composantes vidéos

24⁹⁹ /24mois 599⁷⁶

85 magasins
pour vous divertir



www.stereoplus.com

**DOMAINE DU PARC
COWANSVILLE
266-4446**

**39, rue ÉVANGÉLINE
GRANBY
378-9816 • 375-7564**

Financement sujet à l'acceptation du département de crédit, achat minimum de 250\$. Les photos sont à titre indicatif seulement. Ne peut être jumelée à aucune autre offre.